

Не рахуймо калорій у Масний четвер!



W Tłusty Czwartek nie liczy się kalorii!

Tłusty Czwartek, Mardi Gras i Pancake Tuesday – dni wielkiego jedzenia. 11 lutego miliony Polaków rzucą się w wir pączkowego szaleństwa. Okrągłe pyszności zagospczą w domach i biurach.

Tłusty Czwartek, znany także jako zapusty – w kalendarzu chrześcijańskim ostatni czwartek przed Wielkim Postem – obchodzony jest w tym roku nieco wcześniej niż w zeszłym, bo już 11 lutego. Jego data zależy od terminu Świąt Wielkanocnych i co roku przypada innego dnia. Tłusty Czwartek rozpoczyna ostatni tydzień karnawału czyli tzw. ostatki (inaczej mięsopust lub śledzik). Słowo „ostatki” oznacza ostatnie dni karnawału w których urządzają się ostatnie huczne zabawy przed nadchodzącym okresem wstrzemięźliwości Wielkiego Postu.

W Polsce zwyczaj ten sięga XVIII wieku. Tłusty Czwartek to wielkie święto kulinarne. Najpopularniejsze potrawy to pączki i faworki, zwane również w niektórych regionach chrustem lub chruszcikami. Mówi się, że człowiekowi, który w ten szczególny czwartek nie skusi się na ani jednego pączka, w dalszym życiu nie będzie się wiodło. Faktem jest, że Polacy w tym dniu zjadają przeciętnie 2,5 pączka – co daje w sumie aż 100 milionów pysznych pączków.

W dawnych czasach podawane w ten dzień przysmaki nie ograniczały się wyłącznie do pączków: były to także mięsa, kapusta ze skwarkami, słonina, sadło, racuchy, faworki, bliny i pampuchy. Po wsiach i miasteczkach biegali balangowicze, którzy przebiegali się za symboliczne zwa-

stuny różnych miłych wydarzeń (w tym: wiosny), malowali sobie twarze węglem (a także malowali twarze przechodniów), zakładali maski i bawili się na wyścigi, aby wyprowadzić zbliżający się post. Obecnie „tłustoczwartkowe” obżarstwo zostało zredukowane do symbolu – pączka – którym można się bezkarnie opychać.

Na świecie są obchodzone święta które mają podobne korzenie do tłustego czwartku – czyli są dniami wielkiego jedzenia i zabawy przed rozpoczęciem Wielkiego Postu. Słynne jest zwłaszcza święto Mardi Gras /mɑːrˈdeːgrɑː/ (fr. tłusty wtorek) – czyli dzień przed środą popielcową, ostatni dzień karnawału.

Organizuje się wówczas różnego typu festiwale lub parady uliczne, odbywające się niezależnie od siebie w wielu miastach na całym świecie, np. w Nowym Orleanie czy Sydney.

W Wielkiej Brytanii (oraz Australii i Stanach Zjednoczonych) dzień Mardi Gras znany jest również pod nazwą „Pancake Tuesday” (z ang. naleśnikowy wtorek) lub „Shrove Tuesday” i jak nazwa wskazuje – jest okazją do spożycia naleśników.

A więc drodzy Państwo, w Tłusty Czwartek wszystkie diety można odłożyć na bok – w końcu tradycja zobowiązuje!

MW

Masnyj четвер (Tłusty Czwartek), Масний вівторок (Mardi Gras), Млинцевий вівторок (Pancake Tuesday) – дні кулінарного шаленства. 11 лютого мільйони поляків охопить „безумство” поїдання пончиків. Кругленька смакота з’явиться в будинках і офісах.

Масний четвер, відомий також, як масляниця, – в західному християнському календарі останній четвер перед Великим Постом. Відзначаємо його в цьому році трохи раніше, ніж у минулому, – 11 лютого. Дата залежить від Пасхальних Свят і щороку припадає на інший день. Масний четвер розпочинає останній тиждень кarnавалу, тобтоostatki (народне „масниця, м’ясопусти” або „оселедчик”). Це слово вказує на останні дні кarnавалу, коли влаштовувалися останні веселощі перед майбутнім періодом самообмеження під час Великого Посту.

У Польщі цей звичай сягає XVIII століття. Масний четвер – це велике кулінарне свято. Найпопулярніші страви – пончики і вергуни, які в деяких регіонах називають хrustом або хrustиками. Вважається, що людина, яка не спокусується ані одним пончиком, у подальшому житті не матиме везіння. У Масний четвер поляки з’їдають орієнтовно 2,5 пончики, а разом аж 100 мільйонів смачних пончиків.

У давні часи ласощі, які подавали в цей день, не обмежувалися пончиками: це було м’ясо, капуста з шкварками, сало, оладки, вергуни, млинці,

пампушки. По селах і містечках бігали перебіранці, які зображали символічних вісників деяких подій (наприклад, весни), розмальовували собі обличчя вугіллям (а також малювали обличчя перехожих), одягали маски і переганяли одне одного, щоб випередити піст, який наближався. Сьогодні об’їдання перетворилося у неперемірливе смакування символічним пончиком.

У світі відзначаються свята, які мають подібне з Масним четвергом походження, тобто є днями, коли усі смачно наїдаються та веселяться перед початком Великого Посту. Відомим є, наприклад, Марді Грас (Масний вівторок) – день перед Попільною Средею, останній день кarnавалу. У цей день організовують різні фестивалі або вуличні паради, які відбуваються у багатьох містах по всьому світу, наприклад, в Новому Орлеані чи Сіднеї.

У Великобританії (а також в Австралії і Сполучених Штатах) цей день називають Млинцевим вівторком і назва вказує на те, що є причина наїстися млинців.

А тому, шановні Пані та Панове, у Масний четвер всі діти ми відкладаємо в сторону. Врешті-решт, традиція зобов’язує!

MW

Луцький бізнес-форум:
в очікуванні контактів
Łuckie Forum Biznesowe:
w oczekiwaniu kontaktów

4 лютого у Луцьку відбувся
українсько-польський бізнес-
форум

4 lutego w Łucku odbyło się
ukraińsko-polskie Forum Biznesowe



str. 2

Дж-дж Awards
у Луцьку
Dż-dż Awards w Łucku

7 лютого в рамках фестивалю
„Велика руханка” відзначили
найліпший рок-гурт Волині та
України.

7 lutego w ramach festiwalu
„Wielka Ruchanka” zostały nagro-
dzone najlepsze zespoły rockowe
Wołynia i Ukrainy.



str. 6

Ризики на ринку праці
Луцька
Ryzyko na rynku pracy
Łucka

Ринок праці можна розділити
на велику кількість ризикових
груп людей

Рynek pracy można podzielić na
wiele grup ryzyka



str. 5

У Луцьку вшанували
Героїв Крут

W Łucku złożono hołd
Bohaterom Krutów

Віче розпочалося панаксидою по
загиблих
Zebranie rozpoczęło nabożeń-
stwem żałobnym na znak pamięci o
ofiarach.



str. 4

„Фредерік Шопен –
композитор і піаніст”
Konkurs „Fryderyk
Chopin – kompozytor i
pianista”

Редакція передачі „Обабіч Бугу”
розпочинає нову радіовікторину.

Redakcja programu „Po obu
stronach Bugu” rozpoczyna nowy
konkurs radiowy.



str. 6

Наш
передплатний
індекс: 49053

Łuckie Forum Biznesowe: w oczekiwaniu kontaktów

4 lutego w Łucku odbyło się ukraińsko-polskie Forum Biznesowe, którego organizatorzy za główne zadanie postawili sobie stworzenie sprzyjających warunków dla wymiany informacji, idei i nawiązania bezpośrednich kontaktów, korzystnych dla rozwoju biznesu w warunkach współpracy transgranicznej.

Współpraca – fundament rozwoju

Zainaugurowali forum mer miasta Łucka Bogdan Szyba, konsul Konsulatu Generalnego RP w Łucku Rafał Plewiński, prezydent Fundacji «Pro Bono Futuro» Jacek Szczot i prezydent Fundacji «Wspólnota Wołyń» Oleg Bakowski.

Organizatorami forum przy wsparciu Łuckiej Rady Miejskiej były fundacje «Wspólnota Wołyń» (Łuck) oraz «Pro Bono Futuro» (Lublin). «Oczekujemy od forum realnych kontaktów, współpracy ukraińskich i polskich biznesmenów», – zaznaczył prezydent Fundacji «Wspólnota Wołyń» Oleg Bakowski. Z polskiej strony uczestniczyło w forum piętnastu przedstawicieli małego biznesu z różnych branż a z ukraińskiej ośmiu przedstawicieli średniego biznesu, zwłaszcza grupa «Pan Kurczak», SA «WGP», firma «Atlanta» itp. Zainteresowanie forum było na tyle duże, że jeszcze kilka godzin przed jego otwarciem organizatorzy odbierali telefony od potencjalnych uczestników.

Podczas forum uwagze uczestników zostały przedstawione prezentacje i referaty. W prezentacji «Łuck – miasto dla współpracy» zastępca mera miasta Petro Hocaluk podał informację o mieście, jego potencjale ekonomicznym i możliwościach dla międzynarodowej współpracy. Prezydent Fundacji «Pro Bono Futuro» (Lublin) Jacek Szczot przedstawił referat na temat «Współpraca transgraniczna – fundament rozwoju ekonomicznego». Opowiedział on o korzyściach współpracy transgranicznej dla Polski, o kierunkach takiej współpracy, jej efektach, problemach i przeszkodach.

Investycyjne, innowacyjne, biznesowe forum... Co dalej?

W Łucku już nie po raz pierwszy organizowane są podobne przedsięwzięcia – na przykład forum inwestycyjne czy innowacyjne – w ramach których wymieniane są idee, kontakty i podpisywane umowy. Jednak dla społeczeństwa i pewnie dla organizatorów nieznane pozostają dane statystyczne, zwłaszcza informacja o tym, jaki procent tych idei, kontaktów czy umów został zrealizowany w praktyce. Jeden z organizatorów forum, Oleg Bakowski, powiedział: «Organizujemy takie forum, żeby polski biznes

nie bał się wejść na rynek ukraiński. Dane statystyczne planujemy podsumować później. Najpierw – wspólne zaufanie».

Ważne jest także informacyjne wsparcie transgranicznej współpracy ekonomicznej, co pozwoliłoby obu stronom zdobyć wiedzę o potrzebach partnerów. Według konsultanta fundacji «Pro Bono Futuro» Romana Głogowskiego, podczas opracowania wspólnych projektów planuje się stworzenie specjalnych stron internetowych dla



Прес-конференція

informowania o działalności fundacji.

Zastępca mera miasta Łuck Anatolij Parchomiuk nazwał forum jednym ze sposobów aby poinformować polskich biznesmenów o tym, co się dzieje na Ukrainie. Natomiast Roman Głogowski wyraził nadzieję, że Łuckie Forum Biznesowe będzie odbywało się 1-2 razy w roku. On także zaprosił Łuck i firmy z Łucka do wzięcia udziału w targach, które odbędą się w Łodzi 26-28 lutego. Jego zdaniem, Ukraina jest ciekawym miejscem do inwestycji, chociaż polski biznes jak i jakiegokolwiek inny potrzebuje przede wszystkim stabilności.

Natalia DENYSIUK, Wołodymyr KUZYMINSKI

Луцький бізнес-форум: в очікуванні контактів

4 лютого у Луцьку відбувся українсько-польський бізнес-форум, головне завдання якого – створення сприятливих умов для обміну інформацією, ідеями, та налагодження прямих контактів, що будуть корисні для розвитку бізнесу в умовах транскордонної співпраці.

Співпраця – фундамент розвитку

Привітальними промовами відкрили форум луцький міський голова Богдан Шиба, консул Генерального консульства Республіки Польща в Луцьку Рафал Плевінський, президент Фондації «Pro Bono Futuro» Яцек Шот та президент благодійного фонду «Співдружність-Волинь» Олег Баковський.

Організаторами форуму при підтримці Луцької міської ради виступили фондації «Співдружність-Волинь» (Луцьк) та «Pro Bono Futuro» (Люблін). «Очікуємо від форуму реаль-

сторони. Деякі фірми ще до форуму зголосилися взяти у ньому участь, проте організатори заходу за кілька годин до його початку все ще отримували дзвінки від потенційних учасників.

У ході форуму увазі присутніх були представлені презентації та доповіді учасників. Зокрема, у своєму виступі на тему «Луцьк – місто для співпраці» заступник міського голови Петро Гоцалюк подав інформацію про місто, його економічний потенціал, можливості для міжнародної співпраці. Президент Фондації «Pro Bono Futuro» (Люблін) Яцек Шот виступив з доповіддю на тему «Транскордонна співпраця – фундамент економічного розвитку». Він розповів про те, чим корисна для Республіки Польща транскордонна співпраця, про напрямки такої співпраці, її ефективність, проблеми та перешкоди.

Інвестиційний, інноваційний, бізнес-форум... Що далі?

У Луцьку не вперше організовуються подібні форуми, наприклад, інвестиційний та інноваційний, в рамках яких обмінюються ідеями, контактами, підписують угоди. Проте невідомо для громадськості, та й, мабуть, для організаторів, залишається статистика, зокрема, інформація про те, який відсоток цих ідей, контактів, умов був реалізований на сьогоднішній день. Один з організаторів форуму, Олег Баковський, зазначив: «Ми організовуємо такий форум, щоб польський бізнес не боявся зайти на український ринок. Статистику ми плануємо підсумовувати пізніше. Найперше – це довіра одне до одного».

Важливою також є інформаційна підтримка транскордонної економічної співпраці, що дозволило б обома сторонами знати і розуміти потреби партнерів. Як зазначив консультант фондації «Pro Bono Futuro» Роман Глогівський, в процесі опрацювання спільних проектів планується створення спеціальних інтернет-сторінок для інформування про діяльність фондаций.

Заступник луцького міського голови Анатолій Пархомюк назвав форум одним із способів інформування польських бізнесменів про те, що відбувається в Україні. А Роман Глогівський висловив надію, що Луцький бізнес-форум буде проводитися 1-2 рази на рік і запросив Луцьк та фірми з Луцька презентувати себе на виставці-ярмарку у Лодзі, яка відбудеться 26-28 лютого. На його думку, Україна є цікавою для інвестицій, хоча польський бізнес, як і будь-який інший, потребує передусім стабільності.

Наталія ДЕНИСЮК, Володимир КУЗЬМІНСЬКИЙ

Студенцькі роки майстра спорту

str. 7

Катерина Нилипук є майстром спорту в художній гімнастичній, нині – студентка першого курсу Академії фізичного виховання ім. Юзефа Пілсудського у Варшаві. Поділилася з нами своїми враженнями з студії в Польщі.

– Яка jest dla Pani Warszawa?

– Warszawa jest przepięknym miastem, mieszkają tam bardzo mili ludzie. Czasami wieczorem, podczas spaceru po treningu wydaje mi się, że już tam kiedyś mieszkałam dawno temu. Lubię to miasto, chociaż kiedy jechałam do Polski, trochę się obawiałam...

– Czego tak naprawdę się Pani obawiała?

– Myślałam, że ponieważ nie jesteśmy jeszcze w Unii Europejskiej, mogą zaistnieć jakieś nieporozumienia między Ukraińcami i Polakami.

– Czy był to kompleks niższości?

– Nie, nie mogę tak powiedzieć. Wtedy nie zbyt dobrze mówiłam po polsku i obawiałam się, że z tego powodu mogą powstać różne problemy. Jednak wszystko się doskonale ułożyło.

– Proszę opowiedzieć o swoich osiągnięciach w Polsce. Czy Pani już się szczytowi nowymi wynikami w sporcie europejskim?

– Tytuł mistrza sportu otrzymałam jeszcze na Ukrainie, w 2007 roku. Kiedy przeprowadziłam się do Polski, znalazłam klub sportowy gdzie mogłam kontynuować ćwiczenia. Nasza drużyna wzięła

udział w zawodach sportowych w Gdyni, które się odbyły pod koniec listopada 2009 roku. W ciągu tych zawodów byłam poza konkursem, ponieważ miałam potwierdzić swoją klasę mistrzowską. Uczyniłam to i teraz mogę startować w Polsce. Już w marcu wezmę udział w następnych konkursach – Pucharze Polski w gimnastyce rytmicznej.

– Na jakich warunkach dojechała się Pani na uczelnię? Jakiegaminy musieli Pani zdawać?

– Dla obcokrajowców rekrutacja przebiega tam bez egzaminów wstępnych, chociaż miałam wcześniejsze przygotowania do egzaminów z lekkoatletyki, koszykówki, pływanina i gimnastyki. Dla osób zwa granicy dostaje się na studia w Polsce jest o wiele prostsze niż dla Polaków. Kiedy przyjechałam, należało złożyć różne dokumenty: metrykę o urodzeniu, świadectwo o ukończeniu szkoły średniej, zaświadczenie o znajomości języka polskiego i dokumenty potwierdzające polskie pochodzenie w celu uzyskania zniżki na szkolenia i zwolnienie z płatności. Ponadto, należało złożyć dokument potwierdzający mój tytuł mistrza sportu. Kiedy

złożyłam wszystkie dokumenty, zawiadomiono mnie, że jestem przyjęta na listę studentów.

– Czy Pani teraz uczy się polskiego?

– Uważam, że w trakcie wszystkich lat studiów będę poprawiała swoje umiejętności w dziedzinie języka polskiego, tym bardziej, że wcześniej uczyłam się polskiego tylko w ciągu dwóch i pół roku.

– Czy znalazła już Pani przyjaciół w Polsce?

– Grupa mamy dość dużą, to 44 studentów, w tym tylko siedem dziewcząt. Staram się kolegać ze wszystkimi. Mam przyjaciółkę z Białorusi.

– Jak Pani mija dzień w Warszawie?

– Powiedzmy o poniedziałku. Zajęcia zaczynają się o ósmej rano: najpierw mamy ćwiczenia ruchowe, następnie wykład z teorii i metodologii gimnastyki. A od w pół do czwartego do w pół do siódmej wieczorem ćwiczę. Potem wracam do domu i przygotowuję się do zajęć. Tak mija dzień.

– Gdzie Pani mieszka?

– W domu akademickim. Wa-

– Якою для Вас є Варшава?

– Варшава – надзвичайно гарне місто, там живуть приємні люди. Іноді, коли прогуюлюся ввечері після тренування, мені здається, що я там вже жила, що я в цьому місті вже давно. Мені там подобається, хоча, коли їхала в Польщу, трохи побоювалась...

– Чого саме побоювались?

– Думала, що, оскільки ми ще не в Євросоюзі, можуть бути непорозуміння між українцями та поляками.

– Ви мали комплекс неповноцінності?

– Ні, так не можна сказати. Я ще не дуже добре розмовляла польською, думала, що з цим виникнуть якісь проблеми, але все склалося добре.

– Розкажіть про свої досягнення у Польщі. Ви вже почали завоювати європейські спортивні висоти?

– В Україні я стала майстром спорту ще в 2007 році. Коли приїхала в Польщу, знайшла клуб, що продовжувати займатися. Наша команда стартувала на змаганнях у Гдині, які від-

булися наприкінці листопада 2009 року. На цих змаганнях я була поза конкурсом, оскільки мені потрібно було підтвердити майстерський клас. Я це зробила і тепер можу стартувати в Польщі. Вже в березні братиму участь у наступних змаганнях – чемпіонаті Польщі з художньої гімнастики.

– Якими були умови вступу до навчального закладу? Як іспити Ви складалі?

– Для іноземців іспитів там немає, хоча я готувалася до іспитів з легкої атлетики, баскетболу, плавання і гімнастики. Для іноземців вступ простіший, ніж для поляків. Коли я приїхала, потрібно було подати різні документи: свідоцтво про народження, атестат, свідоцтво про знання польської мови і документи про польське походження, щоб отримати знижку в оплаті за навчання або звільнення від цієї оплати. Крім цього, потрібен був документ, який би свідчив про участь у спорті протягом трьох років. Велике значення мало те, що я майстер спорту. Коли я зда-

ла ці документи, мені повідомили, що я зарахована.

– Чи вивчаєте там зараз польську мову?

– Думаю, що скільки вчитимуся, стільки буду вдосконалювати знання польської мови, тим більше, що я вивчала її всього протягом двох з половиною років.

– Скажіть, які знайшли вже друзів у Польщі?

– У нас досить велика група – 44 студенти, щоправда дівчат лише сім. Намагаюся зі всіма підтримувати добрі стосунки. Маю подругу з Білорусі.

– Як минає Ваш день у Варшаві?

– Візьмомо, наприклад, понеділок. Заняття починаються о восьмій ранку. На першому занятті маємо рухові вправи, потім лекція з історії фізичної культури. Після години обідньої перерви – заняття з теорії та методик гімнастики. З 15.30 до 18.30 маю тренування. Потім повертаюся додому, готуюся до занять. Так минає день.

– А де живе?

– У студентському гуртожитку. Умови там дуже добрі,

Wołyńska układanka polskich losów (ze wspomnień Wołynian)

Nasi rodzice, dziadkowie, krewni, sąsiedzi... Wyrastaliśmy obok nich i wydajemy się im, że znamy ich tak dobrze. Ale czy tak jest naprawdę? Wiemy o tym, co zachowało się w naszej pamięci ale nie wiemy o czym pamiętają oni. A to właśnie pamięć jednoczy nas z wydarzeniami narodu i kraju, które są częścią wspólnej historii. Znanе historyczne wydarzenia w wspomnieniach pojedynczych osób nie tylko uwiarygodniają historię ale też wzbogacają ją o szczegóły, na które nie ma miejsca w podręcznikach.

Wspomnienia są zbierane i przechowywane przez różne instytucje takie jak na przykład instytucje pamięci narodowej. Są też obiektem badań naukowych. Język mieszkanców Wołynia badany jest podczas naukowych praktyk oraz w trakcie wykonania zadań przez studentów Wołyńskiego Narodowego Uniwersytetu.

Korzystając ze zbiorów Katedry Filologii Polskiej, chcemy zaproponować Szanownym Czytelnikom przykłady kilku wspomnień zapisanych przez studentów podczas studenckich praktyk we wsi Wydrzycze (rejon kamień-kaszyski). Osobliwości gwary przekazano przez element stylizacji.

Wies Wydrzycze powstała w końcu XVIII wieku. Tutaj, po nieudolnym powstaniu przeciwko państwu zostały przesiedlone mieszkańcy pobliskiego miasteczka Mychnówka. Wies należała do magnata Pietruszewskiego, który po zniesieniu pańszczyznianej prawa sprzedał ją Stefanowi Maluszkiewiczowi polskiemu urzędnikowi urzędu skarbowego w Kowlu. W latach 30-tych Wydrzycze należało do jego syna Aleksandra. Znał wraza z dziećmi mieszkającymi w Warszawie i bardzo rzadko przyjeżdżała na Wołyń. W majątku mieszkali podwórkowcy pracownicy razem z rodzinami, których chłopcy nazywali «dwyrniakami».

Opowiada Oksana Kakaluk (1930 r. u.), wykształcenie podstawowe, wyznania prawosławnego: «[Pan był] niewysoki, puszysty taki. Majątek – jak! Domy pańskie, chlewy pańskie ile miejsca zajmowały. Trafiało się, że zrywamy w matkę, szczaw, matka pokazuje: tu był pański chlew, tam zrywamy; bo szczaw jest bujniejszy. A w lasach były takie dęby, że tylko we dwie dło się objąć. Po wojnie wszystko wyrabiali, obsadzili. Przy sowietach, w czterdziestym roku, powywozili leśniczych z żonami, z dziećmi, wszystko co w chałupach było, to zabrali, a ich wywieźli. Dwyrniaków nie wywozio, miały, ale znów wojna to tu to tam chodzila, to i ny wywozio?»

Opowiada Michał Krywosz (1927 r. u.), wykształcenie podstawowe, wyznania prawosławnego:

«Pan Maluszkiewicz miał majątek w Buzakach, niedaleko rzeki przy drodze. Co mi się najbardziej podobało, że na wsi zawsze

był porządek. Często króć policjanci przyjeżdżali na wieś, patrzyli, czy wszędzie jest porządek. Jeśli, powiedzmy, śmiecia przy ulicy czy chwasty, burzan koło chałupy albo komin rozwalony, to nakładali grzywnę. Jeśli go spozdarz ni płacił, to przyjeżdżali kupcy, komornicy opisywali miennie i zabierali. Wtedy nie wolno było sadzić tytoniu, władowo wygodnie było, żeby u nich kupowali, więc szperali wszędzie. Nawet w chlewach chłopcy sadzili, a i tam odnajdowali. Bez przyczyny policjanci do chałupy nigdy nie wejda. Z chłopami się nie przyjaźnili. Żeby to popili razem, jak to teraz jest, to nie daj Boże. Był Polak, który patrzył za drogą. Ludzie robili szwarerek pięć, sześć dni na rok przy drodze, czyli naprawiali ją. Droga była gruntowa, a z obu stron – ścieki, przez nich mostki. Za nimi mieli dobrze patrzeć. Starosta z województwa miał samochód, częstokroć przejeżdżał przez wieś, tośmy małe jeszcze biegaly wachac ślad, jak benzyna pachniało.

– A jak pan (przy S. Maluszkiewicz) odnosił się do chłopów? Czy oni wystąpili kiedy przeciwko niemu?

– Ny. Żyli dobrze, pan dawał drwa, ziemię, siano. Wszyscy byli zadowoleni. Przecież wielu osób ni miało ny ziemi ni za co żyć. Z Mychnówki jak rozgromili ludzi, to ziemi ni dali, wszyscy pracowali u pana, on płać za robotę, trafiało się, że ziemią. Techniki u pana ni było, tylko ładne krowy, konie. Na polach siały to, co i ludzie. Urodzaje słabnieły, zboże rzadziuchne, nikłe. Pracowali ciężko, nawet krowami orali i siali, żeli sierpami. Konnych żniwiarek czy młocarek ni było. Bardzo ciężko siano było zbierać, po kolana w wodzie dyndali, bowiem to już, jak sowiety nadszedli, to osuszylły, a to dookoła woda była. My tybę po bagnach w rowach łapali, suszylły. A maki jak to trudno było na kamienach młynskich namleć. Najlepszy gosciniec nam małym był kiedy rodzice z Kamienia z jarmarku w czwartek dowozili chleb z papierkami przylepionymi. Ale chociaż ny piliy jak teraz. Chrzynicy obywały się jedną butelką. Byli gajowi, oni żyli przy dworze u pana, rzadka. Wyjechali w czterdziestym roku. Synowie chcieli zabrac też pana, a on został. Pewno on był ny Polak. Kiedy nadszedł ruskie, to 10-krotnie stało gorzej, jak za Polaczy. Majątek spalili. Ogród w Buzakach był ładny,

pański, to odrazu traktorami «Uniwersalami» wykarczowały. I sady ludzkie zrabowały, zabierały stodoły, zmuszały skóry ze świń zjadać. Ludzi kłani bosych do rady wiejskiej pisać podania o przyjęcie do kolchozu.

U pana był rzadca z Ukrainców, Balać się nazywał. Chytry był, dobrze pozwołył się obok pana. Jak nadszedły sowiety, majątek pański rozgromili, wszystko jego dobro zabrali. Wtedy pan Liksander i zwrócił się ku niemu. Ny przyjął. Dożywał wieku stary pan u swego najemnego robotnika, czy stajennego, czy świнопаса. Soroczkiem go wołali. Ny raz widywałyśmy pana, jak chodzył po polach i zbierał czapierki (pieczarki – red.). Niewysoki, w szerokich białych spodniach. Otóż żył on w owego Soroczuka do śmierci, a zmarł gdzieś zaraz po wojnie, w czterdziestym szóstym czy czterdziestym siódmym roku. Więc jak umierał, to przybiegł i ten rzadca Balać. Pan mówi do Soroczuka: «Czym że mam tobie wywdzięczyć? Weź mego kapelusza» – a on zawsze w kapeluszu chodzył, nie zdejmował go nigdy. Soroczuk mówi: «A po cóż on mnie, czy w nim będę chodził?» A Balać: «Dajcie mnie» – cap kapeluszu i z chałupy. Powiadał potem, że w tym kapeluszu złoto było zaszyte».

Opowiada Andrzej Pytel (1930 r. u.), wykształcenie podstawowe, wyznania prawosławnego: «Pan przy kosbie patrzył ni na tych, kto jakiszkolwiek pierwszy, a na tych, kto lepszy. Ludzie końmi i bykami groble wysypali w Buzakach od rzeki, żeby siano nosy ni zatapiało. Dotychczas tamta grobla jest, bo sumiennie zrobiona. Młodym ziemię dawali za pracę. Kto swoją ziemię miał 18-20 hektarów, to na pana ni robili. Polaków było mnóstwo na Majdanie, obok Karpiłowki. Dużo pobito ich w wojnę. Jest wspólna mogiła. Wynamawalem tam mieszkanie, las trylowaliśmy – wyciągali z działek. Gospodyni chowała pannę-Polkę. A u niej był syn Andrzej, to potem oni pobrali się do Polski wyjechali, ona go zabrala. Zabyła Polaków to pewno partyzantka, banderowcy ich ni zabijali. Temu lat około ośmiu drogą Polaków dużo jeździło, chyba tedy. I na grób do naszego pana, mówią, z Polski przyjeżdżali, on w Mychnówce jest pochowany».

Rozmawiał A. DENYSIUK

Волинська мозаїка польських долъ (зі спогадів волинян)

Батьки, діди, родичі, сусіди... Ми зростали біля них, і здається, що добре їх знаємо. Та чи так це насправді? Нам відомо переважно те, що лишається у власній пам'яті, але ми не знаємо, що міститься в їхній. А саме вона поєднує нас із подіями роду і краю, що є частиною загальної історії. Відомі історичні факти через бачення окремої людини не лише викликають довіру, а й містять деталі, на які не вистачило місця в підручниках. Знайдемо їх у розповідях старших.

Усні оповідання збирають і нагромаджують спеціальні заклади – інститути національної пам'яті. Вони є об'єктом досліджень у навчальних закладах. Так, мовлення мешканців Волині вивчається під час практик та в ході виконання завдань студентами Волинського національного університету. Користуючись збірниками кафедр польської філології, хочемо запропонувати Вам, шановні читачі, фрагменти із усних оповідань земляків, записаних студентами. Сьогодні це спогади мешканців с. Видричі Камінь-Каширського р-ну. Особливості говірок оповідачів збережено.

Село Видричі виникло у кінці XVIII ст. Сюди після невдалого виступу проти панщини переселили мешканців сусіднього містечка Михнівка. Село належало магнатові Петрушевському, який після відміни кріпосного права продав його чиновнику-полюку Ковельського казначейства Степану Малюшкевичу. У 30-ті роки XX ст. Видричі були власністю його сина Олександра, дружина якого з дитинства мешкала у Варшаві, зрідка навідуючись на Волинь. У маєтку pana жили дворові робітники разом із сім'ями, яких селяни називали «двирняками».

Розповідає Какалюк Оксана Данилівна, 1930 р. н., освіта початкова, віросповідання православного: «[Пан був] нивислий, плотний такий. Маєток – кудал! Дому панський, хліви скільки місця займали. Рвемо ми з матір'ю, бувало, щав'юх, мати показує: ото був панський хлів, там рвемо, бо щав'юх буйніший. А в лісі були такі дуби, що треба дві людини, щоб дуба обняти. Пилина вийня все вирубали, засадили посадками. При советах у сороковому році повивозили лісників із жинками, із дитини, що в хати було, те забрали, а їх вивезли. Двирняків ми вивезли, мається, але знову вийня то суди, то туди ходила, то й ні повивозили».

Розповідає Кривош Михайло Данилович, 1927 р. н., освіта початкова, віросповідання православного: «Пан Александер мав майонток у Бусаках недалеко од ріки при дорозі. Що мені найбільше нравилось, то це в силі завжди був порядок. Часто жандари приїжджали

в село, дивились, чи порядок скрізь. Якщо, допустім, сміття на вулиці чи зілля, бур'ян коло хати чи комин розвалилий, то наклали штраф. Якщо хазяїн ни платив, то приїжджали закупники, судюсполітєлі, описували майно і забирали. Тоді ни мона було тютюн садити, властим вигідно було, щоб у їх купляли, то тоже шукали скрізь. Навіть у хлівах мужики садили, то й то находили. Биз причини поліцаї до хати ніколи не зайдуць. З мужиками дружиби ни водили. Шоб то виписували разом, як зараз бувало, то ни дай Боже. Був поляк, який ухахував за дорогою. Люди робили шарварок п'ять-шість дєнь у рік при дорозі, тоїсть римонтували дорогу. Дорога була gruntowa, a z oboх боків – канали, через них мостики, за ними мали добре дивитися. Староста з воеводства мав машину, часто проїжджав сілом, то ми паліще бігали нохати сліда, як палло бензиноу».

– А як пан ставився до селян? Чи вони виступали коли проти нього?

– «Не. Жили хорошо, пан давав дрова, землю, сінокос, всі були довольні. То ж багато людей були бизземельні, ни мали, за що жити. З Михновки, як розігнали людей, то землі ни дали, всі робили у pana, а вини платив за роботу, бувало, зимлеу. Техніки в pana ни було, тільки хороші корови, коні. На полях сїяли те, що й люди. Врожаї слабенькі, збіжжя ріденьке, слабе. Робили важко, коровами навіть орали і сїяли, жали сирпами. Кінних жинварок чи молотарок ни було. Дуже важко було сіно збирати, по коліна у воді бовтались, бо то вже, як совети приїшли, то осушили, а то ж крутом вода була. Ми рибу по багнах в ровах ловили, сушили. А мукы як то трудно було на жорнах намолоти. Найлуччий гостинець нам малим був, коли батьки з Каміня з ярмарку в чтивер привозили хліб з бумажками припльненими. Але хоч ни пили та, як зараз. Христини ободились одною бутилкою. Були лісники, вони жили при дворі у pana, управляющий. Повийжджали у сороковому році. Сини забирали і pana, а вини зостався. Пєвно, вини був ни поляк. Коли приїшли руські, то в 10 раз було гірше, як за Польши. Майонток спалили. Сад у Бусаках був хороший, панський, то зразу

тракторами «Універсалами» покочували. І в людей рубали садки, забирали клуні, заставляли шкуру із свиней здавати. Людєй гнали босих до контори писати заяви до колхозу. У pana був жонця – управляющий з українцєй, Балаць прїзвисько. Хитрий був, добре поживився у pana. Як приїшли совети, майонток розгromили, все його добро забрали. От пан Лєксандр і звирнувся до його. Ни прийняв. Доживав віку старий пан у свого наймита, чи то конюха, чи й свинопаса. Сорочуком його кликали. Ни раз ми бачили pana, як ходив по полях і збирав чипиріци (печериці – ред.). Невисокий, у широких білих штанах. Ото й жив вини у того Сорочука до смерті, а вмер дєсь зразу після вийня у сорок шостому чи сорок сьомому році. Так от, як вмирав, то прибіг і той жонця Балаць. Пан каже до Сорочука: «Чим же мені тобї віддячити? Візьми мого капелюха», – а вини завжди ходив у капелюсі, не знімав його ніколи. Сорочук і каже: «А нащо ж вини мені, чи я в йому ходитиму?» А Балаць: «Дайте мені», – і за капелюха хватя та й з хати. Казали потом, що в тому капелюсі золоту зашито було».

Розповідає Питєль Андрій Трохимович, 1930 р.н., освіта початкова, віросповідання православного: «Пан на кошовиці дивився ни на тих, хто як-небудь перший, а на тих, хто лучше. Люди кінями і биками греблю вивезли в Бусаках од ріки, щоб сінокос ни затоплювало. Доси та гребля є, бо на совість зроблена. Молодим землю давали за роботу. В кого свєт зимл'ю по 18-20 гиктар, то на pana ни робили. Поляків було мнїго на Майдані, коло Карпиловки. І побили багато у вийну. Є братська могила. Я там був на квартирі, ліс трїлювали – витягали з ділянок. Хазіяка сховала двичину-полюку. А в її був син Андрій, то потом вони ожинились і в Польщу виїхали, вона його забрала. Била поляків, то певно партизанта, бандероцькі й ни били. Років до восьми назад багато їздило дорогою поляків, певно туди. І на могилки до нашого pana, кажуть, з Польши приїжджали, вини у Михновці похаваний».

Розмовляв О. ДЕНИСЮК

Na Wołyniu ratownicy zadbali o pasażerów autobusu połączenia międzynarodowego, który zepsuł się w trakcie podróży

O godz. 2:50 4 lutego 2010 roku do służby ratunkowej «101» Obwodu Wołyńskiego telefonował kierowca autobusu połączenia «Kijów – Warszawa». Mężczyzna zawiadomił, że w pobliżu wsi Kozyn w rejonie rozyszczeńskim w autobusie zepsuł się silnik (którego remont jest niemożliwy w krótkim terminie), dlatego 24 pasażerów potrzebuje pomocy. Kierownik miejscowego oddziału rejonowego Ministerstwa ds. Sytuacji Wyjątkowych Wiktor Demczuk, który przybył na miejsce wydarzenia, włączył do współpracy milicjantów i głowę

przedsiębiorstwa rolniczego ze wsi Perekpa. W ciągu godziny - dzięki wspólnym wysiłkom - ludzie zostali przewiezieni do jednej z miejscowych stodołek gdzie napojono ich gorącą herbatą i stworzono odpowiednie warunki dla noclegu. Pasażerowie pechowego rejsu przebywali tam jeszcze pół doby, dopóki ze stolicy Ukrainy nie przybył rezerwowy autobus, którym pojechali do Polski.

Służba prasowa Głównego Zarządu Ministerstwa ds. Sytuacji Wyjątkowych w obwodzie wołyńskim.



На Волині рятувальники подбали про пасажирів рейсового автобуса міжнародного сполучення, що зламався у дорозі

О 2:50 4 лютого 2010 року до служби порятунку «101» Волинської області за телефономув водій рейсового автобуса «Київ – Варшава». Чоловік повідомив, що поблизу села Козин Рожисщенського району у його транспортному засобі вийшов з ладу двигун, котрий відремонтувати за короткий строк неможливо, відтак 24 пасажирів потребують допомоги. Начальник місцевого райвідділу МНС Віктор Демчук, який прибув за викликом, залучив до співпраці правоохоронців та голову сільськогос-

подарського підприємства із села Пerekpa. За годину спільними зусиллями на легковому автомобілі вони перевезли людей до одного із місцевих закладів громадського харчування, напоїли їх гарячим чаєм та створили належні умови для нічлігу. Ще півдобы пасажирів перебували там, доки зі столиці України прибув резервний автобус, на котрий вони пересіли, щоб дістатися Польщі.

Прес-служба ГУ МНС у Волинській області.

Najlepszych studentów wybrano po rozmowie kwalifikacyjnej

Niedawno na Wołyni wybrano zwycięzców konkursu „Student Roku. Wołyń – 2009”. Jury brało pod uwagę aktywną działalność studentów, osiągnięcia zawodowe i wyniki rozmowy kwalifikacyjnej, którą przeprowadzono w zeszłym roku.

Takie innowacje są związane z zarzutami uczestników z poprzednich lat o możliwej stronniczości konkursu. Mówiono, że wydrukowane kwestionariusze, opinie, zalecenia, za którymi chowa się całkiem inna osoba, nie stanowi żadnego trudu – opowiadają organizatorzy konkursu. Stąd też, w celu obiektywnego oceniania zaproponowano wprowadzenie rozmowy kwalifikacyjnej uczestników konkursu z członkami jury.

Punktem kulminacyjnym tegorocznego – dziesiątego już – wiece jubileuszowego – konkursu stała się wizyta Wiceprzewodniczącego Rady Najwyższej Ukrainy Mykoły Tomaka, który wręczył dyplom zwycięzcy oraz nagrodę pieniężną Wiktorii Demczuk – najbardziej aktywnej studentce w kategorii „Student – Działacz Społeczny”, dodając, że ma dla studentów dobrą wiadomość.

W styczniu 2009 roku Parlament Ukrainy przyjął ustawę w sprawie zmian do Ustawy Ukrainy o Szkolnictwie Wyższym dotyczących studentskiego zarządzania, w której została sprecyzowana rola samorządu studentskiego. W szczególności, w porozumieniu z samorządem studentskim uczelnia skreśla z listy studentskiej lub wydaje studentom zezwolenie na ponowny kurs studiów, przeprowadza transfer studentów, zajmuje się kwaterowaniem i wydalaniem studentów z akademii, wyborami prodziekana i prorektora odpowiedzialnych za współpracę ze środowiskiem akademickim itp. – zawiadomil pan Tomenko. Ponadto, specjalne fundusze uniwersytetu powinny być przeznaczone na rozwój samorządu studentskiego (0,5%) i wsparcie naukowej działalności akademickiej (30%).

Mykola Tomenko obdarował również finalistów kategorii „Student Działacz Społeczny” szczególnym

prezenterem – zaproszeniem na szkolenie do Rady Najwyższej Ukrainy.

Najlepszym sportowcem akademickim został mistrz w strzelaniu Aleksander Kolodij. Pierwszą nagrodę w nominacji „Student Naukowiec Humanista” zdobyła Anna Kloczko, a dyplom „Naukowca Przyrodnika” trafił do Tetiany Stepaniuk.

Najlepszym „Studentem Artystą” po raz trzeci została uznana słynna projektantka Wołynia Anna Diduch, która w tym roku kończy ostatni rok studiów na Łuckim Technicznym Uniwersytecie Narodowym „Studentem Dziennikarzem” 2009 roku została studentka Wydziału Dziennikarstwa Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego Wiktorija Oleszczenko, która od dłuższego czasu pracuje w Wołyńskiej Państwowej Obwodowej Kampanii Radia i Telewizji pełniąc funkcję szefa służby informacyjnej.

W nominacji „Student Przedsiębiorca” najlepszym został wybrany Roman Krawczuk. Geniuszem komputerowym 2009 roku uznano Nazara Herasymczuka. W kategorii „Student Średniej Szkoły Zawodowej” (jej nazwa w tym roku została zmieniona) zwycięstwo odniosła Natalia Finiuk.

Należy zauważyć, że oprócz wręczenia dyplomów i nagród pieniężnych, wszystkich zwycięzców konkursu „Student Roku. Wołyń – 2009” zaproszono na szkolenie do Rady Miejskiej i Obwodowej. Taka tradycja trwa już od kilku lat – opowiadają organizatorzy. Nawiasem mówiąc, jeden z laureatów konkursu 2007 roku obecnie odnosi sukcesy w pracy będąc zatrudnionym w Łuckiej Radzie Miejskiej, gdzie został awansowany na stanowisko zastępcy naczelnika jednego z departamentów

Ania TET

Кращих студентів визначали за співбесідою

Нещодавно на Волині визначили переможців конкурсу «Студент року «Волинь» – 2009». Журі конкурсу враховувало активну діяльність студентів, професійні здобутки та результати співбесіди, яку ввели лише минулого року.

Такі нововведення пов'язані із претензіями учасників попередніх років щодо необ'єктивності оцінювання, мовляв, дуже легко наштампувати анкети, характеристики, рекомендації, за якими ховається зовсім інша людина, – розповідають організатори конкурсу. Тому для об'єктивного оцінювання були проведені співбесіди учасників конкурсу із членами журі.

Приємним сюрпризом цього року, 10-го за рахунком і відповідно ювілейного, конкурс був візит заступника голови Верховної Ради України Миколи Тomenka, який вручив диплом переможцю, а також грошову премію найактивнішому «Студентів – громадському діячеві» Вікторії Демчук і додав: – У січні 2009 року український парламент ухвалив Закон «Про внесення змін до Закону України «Про вищу освіту» (щодо питань studentsкого самоврядування), в якому чітко прописані повноваження органів studentsкого самоврядування. Зокрема те, що за погодженням з органом studentsкого самоврядування у ВНЗ приймається рішення про відрахування, поновлення на навчання, переведення студентів, поселення і виселення з гуртожитку, призначення заступника декана, проректора, які відповідають за роботу зі студентами тощо, – розповів пан Тomenko. – До того ж, зі спефнду ВНЗ повинні виділятися 0,5 % коштів на розвиток studentsкого самоврядування. Але 30% з них повинні витрачатися на підтримку наукової діяльності студентів.

Також Микола Тomenko порадував фіналістів номінації «Студент – громадський діяч» своїм подарунком

– запросив на стажування у Верховну Раду України.

«Найкращим спортсменом» серед студентів став дефлімпійський чемпіон із кульової стрільби Олександр Колодій. Перше місце у номінації «Студент науковець-гуманитарій» здобула Анна Ключко, а дипломом «Науковця-природничника» нагородили Тетяну Степанюк.

«Студентом-митцем» уже втретє визнано відому волинську дизайнерку Анну Дідух, яка навчається на останньому курсі Луцького національного технічного університету.

Переможцем у номінації «Студент-журналіст» 2009 року стала студентка факультету журналістики Луцького гуманітарного університету Вікторія Олещенко, яка тривалий час працює на ВОДТРК і займає посаду начальника служби інформації.

У номінації «Студент-підприємець» перемогом здобув Роман Кравчук. А переможцем в номінації «Комп'ютерний геній» 2009-го року став Назар Герасимчук. У номінації «Студент середньо-спеціального навчального закладу» кращою стала Наталя Фінюк.

Варто зазначити, що окрім дипломів та грошових премій, усіх переможців конкурсу «Студент року «Волинь» – 2009» запросили на стажування у міську та обласну раду. Як кажуть організатори, така традиція триває уже кілька років. До речі, один із переможців конкурсу 2007-го року успішно працює у Луцькій міській раді на посаді заступника начальника одного з департаментів.

Ania TET

W Łucku złożono hołd Bohaterom Krutów

W Łucku koło pomnika Bojowników o Wolność i Niepodległość Ukrainy złożono hołd Bohaterom Krutów.

Zebrane mieszkańców Łucka, przedstawicieli władz miasta i duchowieństwa, które się odbyło 29 stycznia, rozpoczęło nabożeństwo żałobnym na znak pamięci o ofiarach. Uczniowie Wołyńskiego Liceum Obwodowego Szkolenia Fizycznego i

Wojskowego złożyli kwiaty pod pomnikiem. Ofiary uczczono też chwilą ciszy.

W tym dniu złożono kwiaty pod pomnikiem obeliskiem poświęconym Bohaterom Krutów, otwarto wystawę z prezentacją slajdów w Wołyńskiej Biblio-

tece Obwodowej dla Młodzieży, a wieczorem na Placu Teatralnym Łucka odbyło się zebranie młodzieżowe. Tematowi Bohaterów Krutów poświęcona jest również wystawa otwarta w Wołyńskim Archiwum Obwodowym.

Rozstrzelana młodość

29 stycznia cała Ukraina po raz kolejny wspomina tragedię, która miała miejsce na stacji Kruty w 1918 roku.

Dzisiaj oddajemy hołd bohaterom, którym zginęli pod Krutami, oceniamy ówczesną sytuację i rozważamy, czy można było tego uniknąć. Jednak wtedy czasu na rozmyślenia nie było. Młodzież stała się jedną siłą, która odpowiedziała na wezwanie rządu.

14 grudnia Ukrainka Rada Centralna otrzymała depeszę od Radzieckiego Komitetu Narodowego p.t. „Manifest narodu ukraińskiego z wymaganiami ultimatum do Ukrainkiej Rady Centralnej”, w której uznano Ukrainkę Republikę Narodową i odrzucono rządy Rady Centralnej. Komitet Generalny nie przystał na taką decyzję i wojna między bolszewicką Rosją a URN stała się nieunikniona. Przeciwko URN wystąpiło 30-tysięczne wojsko pod przewodnictwem Antonowa-Owsijenki, Murawjowa, Jegorowa.

Rząd wezwał wszystkich do walki w obronie państwa ukraińskiego. Ogłoszono apel do ukraińskich studentów i uczniów kijowskich szkół.

Dlaczego nie było komu bronić kraju? Dlaczego wzywano uczniów i studentów? Nie bezpodstawnie uważa się, że był to skutek absurdu demobilizacji przeprowadzonej w listopadzie-grudniu 1917 roku z inicjatywy Rady Centralnej, która kierowała się zasadą dobrowoliści wstąpienia do wojska. Dzisiaj z pewnością

można to nazwać błędem, jednak wówczas nie było jeszcze jasną tragedię może to spowodować.

Młodzież z entuzjazmem odpowiedziała na apel. Zostało zorganizowane wspólne zebranie studentów Kijowskiego Uniwersytetu imienia Włodzimierza i Ukrainskiego Uniwersytetu Narodowego, gdzie założono Studentski Pomocniczy Hufiec Strzelców Siczowych. Podobne zebranie mieli też uczniowie II Gimnazjum Ukrainkiego imienia Bractwa Cyrylego i Metodego. Przewodniczącym został wybrany uczeń 8 klasy gimnazjum Pał Kalczenko, który już brał udział w walkach podczas I wojny światowej i był najbardziej doświadczonym w kwestiach wojskowych.

Przed stacją Kruty młodzieży patriotycznie wybudowali reduty umacniając je torami kolejowymi, wystawili armaty i karabiny szybkostrzelne. Do 28 stycznia trwały uporczywe walki. Siły wojska bolszewickiego stale wzrastały, a ze strony ukraińskiej liczba walczących się zmniejszała. Wszyscy już byli wyczerpani. Dzieci ze zmęczenia nie mogły utrzymać broni w rękach. Wczoraz 28 stycznia zawiązała się zacięta bitwa: bez przerwy strzelano z armat, samostrelb, pałły się pościgi. Młodzież wołała „Chwała!” i „Jeszcze nie umarła!” zrzuciła się do ostatniej walki. Po zdobyciu stacji Kruty wróg przekroczył z dalszego nacierania. Kilkudziesięciu żołnierzy trafiło do niewoli. W wielu wypadkach byli później rozstrzelani.

Przez wiele lat Ukraincy zachowali w sercach pamięć o ofiarach tej straszałej tragedii.

W tym roku obchodzimy 92-tą rocznicę tragedii pod Krutami. Mielibyśmy dosyć dużo czasu, aby zrozumieć jej znaczenie i ważność. Choć nie jest tajemnicą, że za czasów Związku Radzieckiego to wydarzenie w oficjalnej wersji historii nie istniało. Dzisiaj jednak możemy wiele mówić na temat przyczyn tragedii i analizować działania obu stron konfliktu, mając udostępnione dokumenty archiwalne i wspomnienia naocznych świadków.

Możemy to wydarzenie oceniać w różny sposób: dla jednych to przede wszystkim błąd ówczesnego rządu, dla innych jest to świadectwo okrucieństwa bolszewizmu, jeszcze dla innych to bohaterstwo w nierównej walce o jasną ideę niepodległości. Podczas corocznych obchodów poświęconych pamięci tej tragedii słyszymy dużo słów o bohaterstwie i pierwszym w historii XX wieku wielkim kroku zrobionym w kierunku Idei Niepodległości Ukrainy.

Kateryna PEKNA

У Луцьку вшанували Героїв Крут

У Луцьку пам'ять Героїв Крут вшанували біля пам'ятника Борцям за волю і незалежність України.

Віче, на якому 29-го січня зібралися лучани, представники духовенства та місцевої влади, розпочалося паханацією по загиблих, вихованці Волинського обласного ліцею з посиленою військово-фізичною підготовкою поклали квіти до

пам'ятника. Усі присутні вшанували загиблих хвилиною мовчання.

Цього дня у Луцьку було покладено квіти до пам'ятного знака Героям Крут, відкрито виставку-слайдпоказ у Волинській обласній бібліотеці для

юнацтва, а ввечері на Театральному майдані міста відбулося молодіжне віче. Пам'яті Героїв Крут була присвячена також виставка у Волинському обласному архіві.

Розстріляна юність

29-го січня вся Україна вкотре згадала про трагедію, що відбулася на станції Крути у далекому 1918-му році.

Сьогодні ми вшануємо той героїчний вчинок гімназистів, що загинули під Крутами, оцінюємо тодішню ситуацію, міркуємо, чи можна було цього уникнути, а тоді не було часу баритися. Проте молоді стали єдиною силою, що відповіла на заклик уряду.

4 грудня 1917 року Українська Центральна Рада отримала радіотелеграму Раднаркомом «Маніфест українського народу з ультимативними вимогами до Української Центральної Ради», за яким Українська Народна Республіка визнавалася, а влада Центральної Ради – ні. Генеральний Секретаріат не погодився із цим ультиматумом і тоді стало зрозуміло: війна між більшовицькою Росією і УНР була неминуюча. Проти УНР була кинуто 30-тисячна армія на чолі з Антоновим-Овсієнком, Муравйовим, Єгоровим.

Уряд закликав усіх стати на захист української держави, звернувшись із цим, в першу чергу, до українських студентів та учнів київських шкіл. Чому сталося так, що країну не було

кому захищати? Чому звертались до студентів та школярів? Безсвідомістю вважають, що наслідком безглуздої демобілізації, проведеної в листопаді-грудні 1917 року Центральною Радою, яка дотримувалась принципу добровільності в армії. Сьогодні можна з певністю назвати це помилкою, та чи зрозуміло було тоді, до якої трагедії може вона призвести?

Молодь з ентузіазмом відповіла на заклик. Було організовано спільне віче студентів Київського університету св. Володимира та Українського народного університету, на якому заснували студентський помічник Кур'єр Січових стрільців. Такі збори провели і учні II-ї Української гімназії ім. Кирило-Мефодіївського братства. Командиром було обрано учня 8-го класу гімназії Павла Кальченка, який вже побував на фронті у Першу світову війну і вважався найдосвідченішим у військовій справі.

Перед станцією Крути юні патріоти викопали окопи, укріпили їх залізними рейками, поставили гармати і скоростріли. До 28-го січня тривали безперервні бої. Сили більшовицької армії постійно поповнювалися, з української ж сторони поповнень не було. Усі були виснажені, діти від утоми ледве тримали рушніці. Під вечір 28-го

січня почався страшний бій: гуркотили гармати, келетили самостріли, падали ешелони. Юні серія з криками «Слава!» і «Ще не вмерла!» кинулися у свій останній бій. Захопивши станцію Крути, ворог припинив наступ. Кілька десятків вояків взяли у полон, а після знущань розстріляли.

Упродовж багатьох років українці бережуть в серцях пам'ять про загиблих у цій страшній трагедії.

Цього року виповнилась 92-га річниця трагедії. У всіх нас було достатньо часу, аби зрозуміти її зміст і веліч. Хоча, ні для кого не секрет, що допоки існував Радянський Союз, цієї сторінки історії не існувало. Сьогодні можна чимало говорити про причини трагедії, об'єктивно аналізувати причини обох сторін протистояння – доступні архівні документи, спогади очевидців. Можна її і по-різному оцінювати: для когось це, перш за все, неприпустима помилка тогочасного українського уряду, для когось – свідчення жорстокості більшовизму, для когось – героїзм у нерівній боротьбі за світлу ідею незалежності. Проте їхній подвиг – перший в історії XX сторіччя великий крок, зроблений задля втілення у життя ідеї незалежності України.

Kateryna PEKNA



Rozpocznij i udoskonalaj swój biznes Розпочни та вдосконалюй свій бізнес

Właśnie pod takim hasłem w Łucku jest realizowany program kształcenia, składający się z dwóch pięciodniowych sesji – w terminie od 1 do 5 i od 8 do 12 lutego. Organizatorem programu jest Centrum Zasobów „Hurt” wspierane przez Unię Europejską i Międzynarodowe Biuro Pracy.

Grupą docelową projektu są kobiety, które działają „w biznesie” od trzech lat oraz te, które dopiero planują założyć firmę. Głównym celem szkolenia jest zaznajomienie uczestniczek z regulacjami prawnymi dotyczącymi zakładania i prowadzenia własnego biznesu.

W ciągu pięciu dni panie biorące udział w szkoleniach będą miały okazję dowiedzieć się więcej o marketingu oraz nauczyć się prawidłowo układać biznesplan, generować idee przetrwania w czasie kryzysu i współpracy z konkurentami. Uczestniczki podobnie jak prawdziwe uczennice będą także częścią materiałów przerabianych w domu. Szkolenia są prowadzone w formie gier finansowych. Podstawą programu jest praca w grupach i wykonywanie

interaktywnych zadań.

Jak zaznacza pani Maria Artysz, przewodnicząca programu, koordynator międzynarodowych szkoleń i dyrektor centrum konsultingowego „Perspektywa-M” (Lwów), takie szkolenia są bardzo pożyteczne nie tylko dla początkujących, lecz również dla tych, którzy od dawna prowadzą swój biznes, ponieważ w czasie szkoleń są rozpatrywane różnorodne wizje współczesnej gospodarki.

Program szkoleniowy jest rozłożony na dwa etapy. Obecnie jest realizowany pierwszy etap projektu, natomiast w drugim wezmą udział te uczestniczki szkoleń, które rozpoczną i będą prowadzić swój biznes przy pomocy technik poznanych w trakcie szkoleń.

Po ukończeniu drugiej fazy



Учасниці тренінгу

programu „Rozpocznij i udoskonalaj swój biznes” uczestniczki otrzymają certyfikaty międzynarodowe.

Kateryna MAZUREC

Під таким гаслом у Луцьку реалізовується тренінгова програма, яка триває протягом двох п'ятиденних сесій – з 1 по 5 та з 8 по 12 лютого. Організатором програми – Ресурсний центр «Гурт» за фінансової підтримки Європейського Союзу та Міжнародного бюро праці.

формацію, ознайомити із законодавчими нормами для жінок, котрі хочуть розпочати свій бізнес, або ж уже його провадять.

Протягом п'яти днів учасниці програми мають можливість глибше дізнатися про маркетинг, про те, як правильно розробити бізнес-план, як генерувати ідеї, як боротися і жити у період кризи, як співпрацювати з конкурентами. Як справжні учениці, учасниці отримують домашні завдання, яке потрібно виконати до початку нового навчального дня. Навчання проводиться у формі ділової гри, учасниці тренінгу працюють у групах, виконують інтерактивні завдання.

За словами Марії Артиш, тренера програми, координатора міжнародних програм та директора консалтингового цен-

тру «Перспектива-М» (Львів), така програма корисна не тільки для початківців, а й для тих, хто давно має свій бізнес, адже на тренінгу розглядаються різні підходи у сучасному світі бізнесу.

Тренінгова програма розрахована на два етапи. Наразі реалізується перший етап проекту, а проїти до другого етапу зможуть ті учасниці програми, що розпочнуть та вдосконалюватимуть свій бізнес за допомогою методик, з якими ознайомилися під час тренінгу.

Після завершення другого етапу програми «Розпочни та вдосконалюй свій бізнес» учасниці отримають сертифікат міжнародного зразка.

Катерина MAZUREC

Problem bezrobocia na Wołyniu pozostaje aktualny Проблема безробіття на Волині залишається актуальною

29 stycznia 2010 roku w Wołyńskim Obwodowym Centrum Zatrudnienia odbyła się konferencja prasowa, której głównym tematem był problem bezrobocia.

Według stanu na dzień 1 stycznia 2010 roku liczba osób bezrobotnych, zarejestrowanych w Wołyńskim Obwodowym Centrum Zatrudnienia wyniosła 12920, z czego większość stanowią kobiety (52,7 proc.). Podczas konferencji prasowej zwrócono także uwagę na dużą liczbę bezrobotnej młodzieży (46,5 proc.) i osób niepełnosprawnych. Jak powiedziała dyrektor centrum zatrudnienia Raisa Kuczmuk 50% młodych ludzi w wieku do 35 lat, którzy poszukują pracy, ma wyższe wykształcenie. Zdaniem dyrektora centrum przyczyną tego jest zbyt duża ilość studentów na tych kierunkach, gdzie realne zapotrzebowanie na absolwentów jest o wiele mniejsze.

Główną przyczyną takiej dużej liczby bezrobotnych jest kryzys ekonomiczny, którego skutki na Wołyniu są najbardziej odczuwalne w przemyśle samochodowym i górnictwie. Obecnie sytuacja stopniowo się stabilizuje: na przykład w Łuckiej Fabryce Samochodów już nie tylko nie zwalniają pracowni-

ków, ale liczba wolnych miejsc pracy sięga 80-100. Oczekuje się, że w obwodzie rozwiną się przemysł spożywczy i turystyka. Mimo to Międzynarodowa Organizacja Pracy prognozuje, że wyjście Ukrainy z kryzysu potrwa 3-6 lat.

Na konferencji prasowej został omówiony również problem migracji zarobkowych. Według pani dyrektora centrum masowy wyjazd naszych rodaków do Polski, Włoch i Portugalii nie miał miejsca. Jej zdaniem przyczyną tego jest także kryzys światowy. Oprócz tego na konferencji prasowej przedstawiono jeden z realizowanych przez centrum zatrudnienia projektów – program szkoleniowy dla kobiet «Rozpocznij i doskonal swój biznes» oraz podano informację o planowanym wizycie delegacji centrum w Polsce, w celu wymiany doświadczeń w sprawie polepszania sytuacji na rynku pracy.

Iryna IWANOWA

29 січня 2010 року у Волинському обласному центрі зайнятості відбулась прес-конференція, основною темою якої була проблема безробіття.

Станом на 1 січня 2010 року на обліку у Волинському обласному центрі зайнятості перебуває 12920 пошукачів роботи, більше половини з яких – жінки (52,7%). Під час прес-конференції було наголошено на великій кількості непрацевлаштованої молоді (46,5% тих, хто стоїть на обліку) та людей з обмеженими можливостями. Як повідомила директор центру зайнятості Раїса Іванівна Кучмук, 50% молодих людей віком до 35 років, які звертаються за допомогою у працевлаштуванні, мають вищу освіту. Причиною цього, на думку директора центру, є надто велика кількість держзамовлень на деякі спеціальності у вищих навчальних закладах, тоді як реальна потреба у цих професіях набагато нижча.

Головна причина такої великої кількості безробітних – економічна криза, від якої на Волині найбільше постраждали автомобілебудівна та вугледобувна галузі. Нині ситуація поступово

стабілізується: так, наприклад, на ЛуАЗі скорочення кадрів припинено і кількість вакантних місць сягає 80-100. Очікується, що у нашій області розвинуться харчова промисловість та туризм. Проте Міжнародне бюро праці прогнозує вихід України з економічної кризи лише через 3-6 років.

На прес-конференції обговорювалась також проблема трудової міграції. Директор центру повідомила, що відтік наших співвітчизників до Польщі, Італії та Португалії не відбувся. Це пояснюється, знову ж таки, світовою кризою. Окрім цього, було анонсовано один з проектів, який реалізовує центр зайнятості, – тренінгову програму для жінок «Розпочни та вдосконалий свій бізнес» та поїздку делегації обласного центру до Польщі з метою перейняти досвід покращення ситуації на ринку праці.

Iryna IWANOWA

Ryzyko na rynku pracy Łucka

Rynek pracy można podzielić na wiele grup ryzyka. Dotyczy to osób, których problem zatrudnienia wymaga szczególnej uwagi.

Z dużym ryzykiem wiąże się usługi zatrudnienia, w których poszukujący pracy muszą zapłacić za rejestrację pewną sumę pieniędzy. Niejednokrotnie w tych firmach mamy sprawę z tak zwaną „karuzelą”, kiedy klient jest skierowany do pracodawcy poszukującego innego profilu, i to wyłącznie w celu formalnego wykonania warunków umowy. Inne agencje nie pobierające opłat za rejestrację pragną wykorzystywać dane paszportowe klientów, posługując się nimi dalej według własnego uznania. Tak więc rzeczywistej pomocy w poszukiwaniu pracy w taki sposób ludzie nie dostają.

Obecnie są też pracodawcy zatrudniający pracowników na maksymalny okres próbný o minimalnym wynagrodzeniu. Następnie pracownik zostaje zwolniony jako taki, który nie przeszedł próby. Po nim zatrudnia się nowego na takich samych warunkach i w ten sposób powstaje swoisty „ciąg stazystów”.

Do grupy ryzyka zaliczamy też absolwentów szkół zawo-

dowych i uczelni, a takich na miejskim rynku pracy w 2010 roku jest odpowiednio 1430 i 940. Właśnie przed nimi powstaje kwestia realizacji swego potencjału na rynku pracy. Ich głównym problemem jest brak doświadczenia, wiedzy praktycznej, nadmierne żądania płacowe i brak aktywności w poszukiwaniu swego miejsca na rynku pracy.

Odrębną grupę stanowią pracownicy fabryki samochodowej. Od końca 2008 roku do chwili obecnej zakład cyklicznie to zwalnia, to zatrudnia pracowników. W wymienionym okresie liczba zatrudnionych tam spadała z 2000 do 507. Ostatnio fabryka zatrudnia pracowników na ograniczony termin, umowa zostaje podpisana maksymalnie na 2 miesiące, co nie daje ludziom pewności na przyszłość.

Powstają pewne problemy z powrotem do pracy kobiet po zakończeniu trzyletniego urlopu dla opieki nad dzieckiem. Według statystyk na dzień 01.01.2010 w Łucku takich kobiet było 9606. Problem polega

na utracie umiejętności w czasie urlopu. Kobiety dbając o dzieci muszą zadbać też o wzrost ich umiejętności fachowych, m.in. uczyć się języków obcych lub zdobywać nowy zawód (szwaczka, kucharz).

Po pewnym czasie mogą pozostać bez pracy te osoby, które zastępują kobiety w czasie urlopu macierzyńskiego. Problem zatrudnienia kobiet pogłębia się także z tego powodu, że nie posiadamy dostatecznej ilości miejsc dla dzieci w przedszkolach. W Łucku kolejka na przyjęcie dziecka do przedszkola sięga 500 osób.

Ze względu na zagrożenia na miejskim rynku pracy, priorytetowymi zadaniami Centrum Zatrudnienia miasta Łucka są:

- systematyczna edukacja zawodowa młodzieży;
- zwiększenie efektów synergii i współpracy z organami ścigania;
- edukacja pracodawców;
- partnerstwo z Biurem Pracy miasta Lublin (RP).

Eduard Nejmark, dyrektor Centrum Zatrudnienia miasta Łuck

Ризики на ринку праці Луцька

Ринок праці можна розділити на велику кількість ризикових груп людей, питання працевлаштування або незвільнення з роботи яких потребує особливої уваги.

Одним з таких ризиків є послуги кадрових агентств, при реєстрації в яких пошукачі роботи зобов'язані сплатити певну суму коштів. Нерідко такі фірми застосовують так звані «каруселі», скеровуючи клієнта до роботодавця, який шукає спеціаліста іншого профілю, і роблять це лише для того, щоб формально виконати умови договору. Інші агентства, які не беруть плати за реєстрацію, намагаються заволодіти паспортними даними клієнтів, використовуючи їх на далі на власний розсуд. Таким чином, реальної допомоги пошукачі роботи не отримують.

У умовах сьогоднішнього доволі зустрітися з роботодавцями, які приймають на роботу працівників на максимальний можливий випробувальний термін при мінімальному зарплаті. Після закінчення терміну звільняють працівника як такого, хто не пройшов випробувальний термін. На його місце приймають нового, на тих самих умовах, створюючи у себе на підприємстві своєрідний «конвеєр стажерів».

До «групи ризику» мож-

на віднести і випускників професійно-технічних та вищих навчальних закладів, яких у 2010-му році на ринок праці міста вийде 1430 та 940 відповідно. Саме у них виникає багато проблем щодо реалізації свого трудового потенціалу. Основна їх проблема – відсутність досвіду роботи, практичних знань, завищені вимоги до оплати праці та недостатньо активна позиція у пошуку свого місця на ринку праці.

Окрему групу можна виділити працівників автозаводу. Починаючи з кінця 2008-го року до сьогоднішнього дня завод, то приймає, то приймає працівників на роботу. Так, за заданий період чисельність працівників на заводі зменшилась з 2000 до 507. Завод приймає працівників за строковим трудовим договором (до 2-х місяців), що не дає впевненості людям у завтрашньому дні.

Виникають певні труднощі при поверненні на роботу жінок, які перебували у відпустці по догляду за дитиною до досягнення нею трирічного віку. Станом на 01.01.2010 р. у місті Луцьку таких жінок є

9606. Проблема є втрата кваліфікації під час перебування у відпустці. Жінкам, доглядаючи дитину, варто підвищувати свою кваліфікацію: вивчити іноземну мову чи оволодіти новою професією (швачка, кухар). З часом можуть залишитися без роботи і працівники, які працюють на місці тих, хто перебуває у декретних відпустках. Ускладнює питання працевлаштування жінок і відсутність для дітей достатньої кількості місць у садочках. У місті Луцьку існує черга на прийом дитини до дитсадка у межах 500 осіб.

Враховуючи ризики, які є на ринку праці, пріоритетами у роботі Луцького міського центру зайнятості є:

- системна профорієнтаційна робота з молоддю;
- посилення спільної діяльності та координації дій з правоохоронними структурами.
- просвітницька робота з роботодавцями;
- налагодження партнерських відносин з бюро праці міста Люблін Республіки Польща.

Eduard Nejmark, директор Луцького міського центру зайнятості

Дз-дз Awards w Łucku

„Wielka Ruchanka” nagrodziła najlepsze zespoły alternatywne

7 lutego na Łuckim Uniwersytecie Humanistycznym odbyło się niezwykle wydarzenie – w ramach festiwalu „Wielka Ruchanka” zostały nagrodzone najlepsze zespoły rockowe Wołynia i Ukrainy.

Organizatorzy „Wielkiej Ruchanki” wpadli na pomysł przeprowadzenia takiej imprezy jeszcze dwa lata temu, kiedy wręczyli pierwsze nagrody. W 2010-tym podjęli decyzję o odnowieniu „Dz-dz Awards” i wprowadzeniu w Łucku takiej własnie tradycji nagradzania zespołów rockowych corocznie lub co 2 lata.

– Krótka pauza była związana z kwestią finansowania. Zwykle wręczamy ręcznie kutą statuetkę, która trochę kosztuje, i przygotowujemy prezent – bezpłatne nagranie piosenki, kręcenie klipu czy sesję zdjęciową. Niestety sponsorów dla takich przedsięwzięć zawsze jest mało – powiedział organizator przedsięwzięcia Wołodimir Chomycz. – Ale będziemy się starać, żeby takie imprezy odbywały się w Łucku częściej.

Nazwa tej nagrody – „Dz-dz Awards” – jest bardzo symboliczna. „Dz-dz” – to dźwięk gitary elektrycznej, a „awards” w tłumaczeniu z angielskiego – „nagroda”. Statuetka dla zwycięzców została zrobiona z ciężkiego metalu, co też symbolizuje muzykę rockową.

Głosowanie na lepsze zespoły odbywało się w internecie i było otwartym. Więc każdy mógł wy-

brać swój ulubiony zespół.

Najlepszymi wśród łuckich zespołów w tym roku zostały:

– „Fiolet” („Najlepszy debiut roku”);

– „Copyright” („Light-rock zespołu roku”);

– „Zawal serca” („Ulubieniec publiczności”);

– „New Raid” („Punk-wybor roku”);

– „Keto” („Najlepszy debiut roku”);

– „When Ladies Go Charm” („Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

– „Dz-dz” zespołu roku”);

Дж-дж Awards у Луцьку

„Велика руханка” нагородила найкращі альтернативні гурти

7 лютого у Луцькому гуманітарному університеті відбулося незвичне дійство – в рамках фестивалю „Велика руханка” відзначили найкращі рок-гурти Волині та України.

дж – це звук електроніки, а „awards” в перекладі з англійської означає „нагорода”. Статуетка для переможців виготовлена з важкого металу, що теж символізує рок-музику.

Нагадаємо, голосування за кращі гурти було відкритим в Інтернеті. Тому кожен міг проголосувати за свого улюбленця.

Отож, найкращими у цьому році із лужських команд стали:

– „Фіолет” („Яскравий дебют року”);

– „Копірайт” („Тайт-рок гурт року”);

– „Серцевий напад” („Улюбленці публіки”);

– „New Raid” („Панк-вибір року”);

– „Keto” („Яскравий дебют року”);

– „When Ladies Go Charm” („Дж-дж гурт року”);

Також були відзначені лужські команди „To Leave A Trace”

гурту „Тол” і вокаліст гурту „Анна”, які подарували своїм шанувальникам кілька пісень в акустичному та драйвовому звучанні.

Варто відмітити, що і Василю Прозорову („Тол”) і Віктору Новосолову („Анна”) ідея нагородженням і концерт дуже сподобалися. – Кажу організатор Ірина Мельник. – Вони були приємно здивовані теплим прийомом лужської публіки, за що дуже дякували.

Одним із найцікавіших сюрпризів були виступи гуртів „Dance Party. Dance! Dance!” і „Карна”, які презентували свої нові альбоми та повну музичну програму.

Гості зазначили, що Луцьк повинен пишатися такою подією, адже ніде в Україні немає подібного нагородження. Організатори, у свою чергу, на знак подяки за розвиток аль-



концерт bardzo się spodobał, – mówi organizator Iryna Melnyk. – Byli oni pod wrażeniem ciepłego przyjęcia przez łucką publikę, za co serdecznie dziękowali.

Jedną z najbardziej oczekiwanych niespodzianek były występy zespołów „Dance Party. Dance! Dance!” i „Kar-na”, które przedstawiły swoje nowe albumy i programy muzyczne.

Zdaniem gości Łuck powinien być dumny z tego, że ma takie wydarzenie, przeciw podobnej nagrody nikt na Ukrainie nie wręcza. Z kolei organizatorzy chcą podziękować wszystkim czterem zespołom za rozwój muzyki alternatywnej na Ukrainie i poza jej granicami wręczyli im dyplomy i nagrody zwycięzców w nominacji „Ulubiony zespół Wołynia”.

Ania TET



зйомку кліпу чи фотосесію. А спонсорів, на жаль, на такі заходи завжди обмаль, – розповів організатор заходу Володимир Хомич. – Але будемо старатися, щоб дане нагородження відбувалося періодично у Луцьку.

„Дж-дж Awards” назва дуже символічна. Оскільки „дж-

за популяризацію української музики за кордоном і „Слап” як найулюбленіший гурт Волині.

Не оминили увагою організатори „Великої руханки” і музичних гостей дійства. Адже на концерт-нагородження були запрошені легенди української рок-сцени – вокаліст та басист

тернативної музики в Україні та за її межами усім чотирьом рок-гуртам вручили диплом і нагороди переможців у номінації „Улюблений гурт Волині”.

Ania TET, фото NOVEN

KONKURS „FRYDERYK CHOPIN – KOMPOZYTOR I PIANISTA”

W ciągu ostatnich dwóch lat Radio Wołyńskie wspólnie z Konsulatem Generalnym RP w Łucku, Departamentem Współpracy Międzynarodowej Łuckiej Rady Miejskiej i Stowarzyszeniem Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej zorganizowało – w ramach programu „Po obu stronach Bugu” – trzy konkursy: „Polska naszym sąsiadem”, „Łuck i Lublin jako miasta braterskie” i „Juliusz Słowacki wieszczem Ukrainy”. Uczestniczyli w nich ponad 250 młodych i dorosłych mieszkańców Wołynia. Zwycięzcy konkursów zostali uhonorowani w Domu Medialnym Wołyńskiej Obwodowej Kampanii Radiowo-Telewizyjnej.

Nasi laureaci w czasie tych działań wyrazili życzenie, żeby takie konkursy odbywały się nadal. Odpowiadając na tę prośbę redakcja programu „Po obu stronach Bugu” rozpoczyna nowy konkurs radiowy – o życiu i twórczości wybitnego polskiego kompozytora i pianisty Fryderyka Chopina.

Powodem do zorganizowania twórczego konkursu radiowego stały się nie tylko obchody jubileuszowe 200-lecia urodzin Kompozytora, lecz również chęć godnego upamiętnienia jego imienia w naszym centrum regionalnym. W Łucku bowiem jedna z ulic już od wielu lat jest nazwana jego imieniem, a w repertuarze wielu naszych muzyków są wspaniałe dzieła tego artysty. Do udziału w konkursie zapraszamy przede wszystkim uczniów średnich szkół muzycznych i studentów muzycznych uczelni. Miłe będzie widziane również

uczestnictwo nauczycieli muzyki oraz wszystkich, którzy cenią sobie prace genialnego kompozytora.

Na zwycięzców konkursu, który potrwa do 15 kwietnia, czekają nagrody – dyplomy, wartościowe prezenty, biblioteczki literatury oraz zaproszenia na koncerty chopinowskie z okazji jubileuszu wielkiego kompozytora.

Pytania konkursu:

1. Gdzie i kiedy urodził się przyszły kompozytor i pianista? Od kogo się uczył gry na fortepianie, a później teorii komponowania?

2. Kto odegrał decydującą rolę w kształtowaniu Chopina jako wybitnego artysty? W jakich gatunkach muzycznych kompozytor osiągnął największe sukcesy? 3. Jaki utwór kompozytora stał się odezwą na Powstanie Polskie w latach 1830-1831? Co wiadomo o jego podrózkach koncertowych? Kogo z wybitnych zagranicznych kolegów on poznał i z kim z nich się zaprzyjaźnił?

4. Gdzie Fryderyk Chopin zmarł i został pochowany? 5. Kiedy został ustanowiony Międzynarodowy Konkurs Pianistów jego imienia? Gdzie on się odbywał? Prosimy wymienić przynajmniej 3 laureatów tego konkursu.

Prosimy odpowiedzieć, które zostaną ocenione przez jury w 5-punktowej skali, przysłać pod adres: m. Łuck, ul. Winnickiej 17, Radio Wołyńskie. Z dopiskiem: „Konkurs radiowy Fryderyk Chopin – kompozytor i pianista”.

Wasyli FEDCZUK

“ФРЕДЕРІК ШОПЕН – КОМПОЗИТОР І ПІАНІСТ”

Протягом двох останніх років Волинське радіо спільно із Генеральним консульством Республіки Польща в Луцьку, управлінням міжнародного співробітництва Луцької міської ради, Товариством польської культури на Волині імені Еви Фелінської на сторінках передачі „Обабіч Бугу” організувало і провело три вікторини: „Наш сусід – Польща”, „Луцьк – Люблін – міста-побратими” і „Юліуш Словацький – співівець України”. У них взяло участь майже 250 дорослих і юних волинців. Їх переможців ми вшанували у медіа-домі Волинської обласної телерадіокомпанії.

Наші лауреати під час цих акцій висловили побажання, щоб такі конкурси проводились і надалі. Відгукуючись на це прохання, редакція передачі „Обабіч Бугу” розпочинає нову радіовікторину – про життя і творчість видатного польського композитора і піаніста Фредеріка Шопена.

Протягом двох останніх років Волинське радіо спільно із Генеральним консульством Республіки Польща в Луцьку, управлінням міжнародного співробітництва Луцької міської ради, Товариством польської культури на Волині імені Еви Фелінської на сторінках передачі „Обабіч Бугу” організувало і провело три вікторини: „Наш сусід – Польща”, „Луцьк – Люблін – міста-побратими” і „Юліуш Словацький – співівець України”. У них взяло участь майже 250 дорослих і юних волинців. Їх переможців ми вшанували у медіа-домі Волинської обласної телерадіокомпанії.

Наші лауреати під час цих акцій висловили побажання, щоб такі конкурси проводились і надалі. Відгукуючись на це прохання, редакція передачі „Обабіч Бугу” розпочинає нову радіовікторину – про життя і творчість видатного польського композитора і піаніста Фредеріка Шопена.

Завдання радіовікторини:

1. Де і коли народився майбутній композитор і піаніст? У кого він вчився гри на фортепіано, а пізніше – теорії композицій?

2. Хто відіграв вирішальну роль у формуванні Шопена, як видатного митця? В яких музичних жанрах композитор досягнув неперевершених успіхів?

3. Яким твором відгукнувся Шопен на Польське повстання 1830-31 років? Що ви знаєте про його концертні гастролі? З яких музичних інструментів колег він зустрічався і дружив?

4. Де Фредерік Шопен помер і похований? 5. Коли було засновано Міжнародний конкурс піаністів його імені? Де він проводиться? Назвіть хоча б ім'я 3 лауреатів цього конкурсу.

Ваші відповіді (їх журі оцінюватиме за 5-бальною шкалою) надсилайте на адресу: м. Луцьк, вул.Винниченка 17, Волинське радіо. З поміткою „Радіовікторина „Фредерік Шопен – композитор і піаніст”.

Василь ФЕДЧУК

Вівторок,
16 лютого

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Новини спорту
06.25, 07.20, 08.15 Шоденник Олімпіади
06.30, 07.25, 08.20 Події очима майбутнього
06.35, 07.30, 08.30 Погода
06.40, 07.35, 08.35 567 - Похляй!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.40 Будівельний майданчик
07.45 Створи себе
08.25 Рейтингова панорама
08.40 Мультфільм
09.00 Погода
09.10 Світ спорту - хроніка Банкувера
09.40 XXI зимові Олімпійські ігри. Сани (жін.)
10.45 XXI зимові Олімпійські ігри. Ковзанярський спорт. 500 м (чол.)
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.50 XXI зимові Олімпійські ігри. Сноуборд. Бордеркрос (чол.)
13.30 XXI зимові Олімпійські ігри. Лижні гонки. Індивідуальна гонка, 10 км (жін.)
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.35 XXI зимові Олімпійські ігри. Фігурне катання. Пари, довільна програма
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український вимір
18.45 EuroNews
19.00 Точка зору
19.25 Погода
19.30 Право на захист
19.55 Особливий погляд
20.30 Світ спорту -

хроніка Банкувера
21.10 Діловий світ
21.30 Футбол. Ліга Чемпіонів. "Мілан" (Італія) - "МЮ" (Англія)
23.55 Погода
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Трійка, Кено, Максима
01.25 Парламентський день
01.40 Прес-анонс
01.50 XXI зимові Олімпійські ігри. Біатлон. Гонка переслідування (жін.)
02.30 XXI зимові Олімпійські ігри. Біатлон. Гонка переслідування (чол.)
03.15 XXI зимові Олімпійські ігри. Параспортний спорт. Комбінація (чол.)
04.20 XXI зимові Олімпійські ігри. Сноуборд. Бордеркрос (жін.)
04.55 XXI зимові Олімпійські ігри. Ковзанярський спорт. 500 м (жін.)

1+1
06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/С "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.15, 19.30, 23.20 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/С "Улюблений прибулець"
09.20 "Шість кадрів"
09.55, 20.15 Т/С "Історія зечки"
11.15, 05.20 Т/С "Єр-молви"
12.15, 18.30 Т/С "Гільки коханця"
13.10, 17.35 "Справжні лікарі"
14.10, 22.20 Т/С "Барвірка"
15.10, 21.20 Т/С "Маргоша"
16.10 Т/С "Не родись

вродлива"
19.25 "Погода"
20.55 "Пропостр"
00.00, 05.00 "Наша Russia"
00.25, 03.20 Х/ф "Звичайні підозрювані"
02.20 "Документ"

і 06.10, 14.00 "Знахари"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/С "Повернення Мухтара-2"
11.20, 16.10 "Детективи"
12.10 Т/С "Менти. Вулиці розбитих ліхтарів-5"
13.15 "Знак якості"
15.00 "Ерозуміти. Пробачити"
17.20, 03.15 Т/С "Єсуді"
18.15, 03.40 "Судові справи"
19.00 Т/С "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.50 "Подобриці"
20.30 Т/С "Обручка"
21.30 Т/С "Терористка Іванова"
23.45 Л/п "Надзвичайні історії. Золоті половинки"
00.50, 05.05 "Гід країни світу"
02.25 Телевізійна служба розшуку дітей

Н 05.55 Т/С "20 божественних років"
06.15 Т/С "Акула"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20,

01.05 Погода
09.00 Дашч молоді
09.15 Х/ф "Кара небесна"
11.35, 19.25 Т/С "Солдати-16"
12.50, 14.50 Т/С "Друзі"
13.30, 19.00, 00.45 Репортр
13.35 М/С "Сильвестр і Твітті"
13.55 М/С "Сімейка Адамсів"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/С "Приматиса до кінця"
15.55, 20.25 Т/С "Бальзаківський вік, або всі музики свої."
16.50, 21.45 Т/С "Татусеві дочки"
18.00, 22.50 Т/С "Шасливі разом"
19.15, 01.00 Спортре-портр
23.30 Т/С "4400"
01.10 Х/ф "Вогонь і лід"
02.35 Третій зайвий
03.15 М/С "Мій друг мапа"

і 05.50, 07.40, 08.40, 01.15, 03.15 Погода
05.55, 02.45 Факти
06.25, 07.50 Ділові факти
06.30 сек/год/Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.05 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 сек/год/час
08.45 Факти. Утро
09.00 "Смак"
09.40 "Солдати. Дембельський альбом". Т/С
11.45, 17.35 "Вулиці розбитих ліхтарів". Т/С
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.15 "Таємниці

слідства". Т/С
14.30, 22.05 "По закону". Т/С
15.25, 19.55 "Убивча сила". Т/С
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
23.50 Факти.
Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Рінлі
01.20 "Справедливість". Т/С
03.20 "Бостонське правосуддя". Т/С
04.05 "Дев'ять". Т/С
05.40 "Мене звали Ера". Т/С

С 06.00 "Документальний детектив"
06.25, 00.35 "Бізнес"
06.30 Т/С "Кулагін та Партнери"
06.55 Т/С "Комісар Рекс"
09.00 Х/ф "Вдалих обмін"
11.15 "Нез'ясовно, але факт"
12.50, 23.20 "Битва екстрасенсів. Протистояння шкіль"
13.55 "Чужі помилки. Хрещений батько"
14.55 "Давай одружимося"
16.55 "Неймовірні історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.15, 22.20 Т/С "Анатомія Грей"
19.10 "Правила життя. Битва діт"
20.10 "Чужі помилки. Вбити вченого". Т/С
21.25 Т/С "Кулагін і Партнери"
00.25, 23.50 "Вікна-Спорт"
00.55 Х/ф "Дні Турбіних"
■ УКРАЇНА

06.05, 07.40, 08.40, 01.15, 03.15 Погода
06.10, 02.45 Факти
06.25, 07.50 Ділові факти
06.30 сек/год/Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.05 Спорт
08.05, 02.45 Профілактика на супутнику
08.05, 13.00 Анекдоти по-українськи
08.35 сек/год/час
08.45 Факти. Утро
09.00 "Леся-Рома". Т/С
12.45 Факти. День
13.10 "Таємниці слідства". Т/С
14.20, 22.05 "По закону". Т/С
15.20, 19.55 "Убивча сила". Т/С
17.35 "Вулиці розбитих ліхтарів". Т/С
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
23.50 Факти.
Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Рінлі
01.20 "Справедливість". Т/С
03.20 "Бостонське правосуддя". Т/С
04.00 "Дев'ять". Т/С
05.40 "Мене звали Ера". Т/С

С 06.00 "Документальний детектив"
06.25, 00.30 "Бізнес"
06.30 Т/С "Кулагін та Партнери"
07.00 Т/С "Комісар Рекс"
08.00 - 12.45 ПРОФІЛАКТИКА
12.45, 23.15 "Битва екстрасенсів. Протистояння шкіль"
13.55 "Чужі помилки.

06.00, 07.40, 05.25 Срібний альпінс
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20, 03.50 Спортні події
06.50, 17.15, 04.00 Кри-тична точка
08.00 Т/С "Слід" (165 с.)
08.55 Т/С "Безмовний свідок"
10.00 Т/С "Глухар - 2" (23 с.)
11.00 Х/ф "Подзвіни в мої двері" (закл. с.)
13.00 Т/С "Платина" (6 с.)
14.00 Т/С "Безмовний свідок - 3" (7 с.)
15.30 "Час новин" (рос.)
15.35, 03.00 Широ-серде знізання
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/С "Коліс при-йде кохання" (250 с.)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/С "Глухар - 2. Продовження" (29 с.)
21.20 Т/С "Бомж" (4 с.)
22.20 Х/ф "Параграф 78: Пункт 2"
00.20 Т/С "Слід" (141 с.)
01.15 Х/ф "Інший світ - 2: Еволюція"
04.40 Т/С "Мамо, я кілера люблю!"

5 06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 "Час новин"
00.20, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд преси"

Вбити вченого"
14.55 "Давай одружимося"
16.55 "Неймовірні історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10, 22.20 Т/С "Анатомія Грей"
19.10 "Зіркові життя. Втрачені за 2009 рік"
20.10 "Чужі помилки. Закоханний шахмер"
21.25 Т/С "Кулагін і Партнери"
00.20 "Вікна-Спорт"
00.55 Х/ф "Дні Турбіних"

5 06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 "Час новин"
00.20, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд преси"

С 06.00 "Документальний детектив"
06.25, 00.30 "Бізнес"
06.30 Т/С "Кулагін та Партнери"
07.00 Т/С "Комісар Рекс"
08.00 - 12.45 ПРОФІЛАКТИКА
12.45, 23.15 "Битва екстрасенсів. Протистояння шкіль"
13.55 "Чужі помилки.

11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Не перший погляд"
16.20 "Погода в Україні"
16.30 "Мотор-ТБ"
17.30 "Особливо небезпечно"
18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (рос.)
19.30, 01.15 "Новий час"
20.30, 21.20, 01.40 "Час межі"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Смачна подорожі"
03.30 "Велика політика"

TVP POLONIA
07.00, 09.25 "Кава або чай"
09.05 Чверть години.
09.50, 18.15 "Доміси". Програма для дітей.
10.20, 01.35 Медичний тележурнал.
10.35 "Кращий з найкращих". Телетурнір.
11.00 "Польське коріння". Цикл репортажів.
11.15 "Місія Гриф. Борне-Супіново". Цикл репортажів.
11.45 "Будинок над затокою". Т/С.
12.30, 19.50, 01.50 "Будинок парадального священника". Т/С.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.20, 03.05 "Клан". Т/С.
13.35 "Свідки невідомих історій". Тележурнал.
14.05, 22.10, 03.55 "Кольори щастя". Т/С.
14.30, 00.10, 06.10 Варто обговорити.
15.20 Хокей.
17.10, 23.50, 05.45 "Сага полілог". Тележурнал.
17.30, 01.12 "Подорож Макловица". Тележурнал.

новини"
00.40 "Ресторанні новини"
03.30 "Особливо небезпечно"
■ УКРАЇНА
06.00, 07.40, 05.30 Срібний альпінс
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20, 03.50 Спортні події
06.50, 17.15, 04.00 Кри-тична точка
08.00 Т/С "Слід" (166 с.)
08.55 Т/С "Безмовний свідок"
10.00 Т/С "Глухар - 2" (24 с.)
11.00 Т/С "Глухар - 2. Продовження" (25 с.)
12.00 Т/С "Платина" (7 с.)
14.00 Т/С "Безмовний свідок - 3" (8 с.)
14.40 Т/С "Слід" (167 с.)
15.35, 03.00 Широ-серде знізання
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/С "Коліс при-йде кохання" (251 с.)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/С "Глухар - 2. Продовження" (30 с.)
21.20 Т/С "Бомж" (5 с.)
22.20 Т/С "Безмовний свідок 3" (9,10 с.)
23.20 Т/С "Життя як ви-рок" (5 с.)
00.20 Т/С "Слід" (142 с.)
01.20 Х/ф "Параграф 78: Пункт 2"
04.40 Т/С "Платина"

TVP POLONIA
07.00, 09.25 "Кава або чай"
09.05 Чверть години.
09.50, 18.15 Олімпіада.
10.15 "Лабораторія XXI століття". Тележурнал.
10.40 "Лейди краси та здоров'я". Тележурнал.
11.00 "Зроблено в Польщі". Телетурнір.
11.30 "Божественна комедія".
11.55, 19.05, 05.50 "Польща манієм".
12.10 "Запрошення".
12.30, 19.50, 01.50 "Будинок парадального

18.00 Телекспрес.
18.45, 18.55 "Велика гра".
20.15, 02.15 "На добраніч, малюки".
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.10 Прогноз погоди.
21.45, 03.25 "Прокляте місце". Документальний цикл.
22.40 "Вільнотек". Тележурнал.
22.55 "Шодевін пілота". Д/ф.
23.25 "Спринт кризів історії". Тележурнал.
01.00 Сервіс-ІНФО вечір.
01.35 Медичний тележурнал.
04.20 Сніданок на полуденок.
05.15 "Даніель і коні".

ПОЛІГ
06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортуна знань".
09.00, 14.00 "Принципи гри"
09.50, 18.00 "Світ за сімейством Кепських".
11.00 "Лікарня на периферії".
12.00, 17.30 "Малановський і партнери".
12.30, 20.30 Саше життя".
13.00 "Прийомна родина".
15.00 "Перше кохання".
15.45 "Розуел, місто прибульців".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.00 Х/ф "Чорний дощ".
23.45 "С.С.І".
01.45 Х/ф "Тринадцять загодов".
03.50 Ніч загадок.
04.50 Таємниці долі.
TVP 1
07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.05 Чверть на дев'яту.
09.45, 10.30 Мультсеріали.
10.00 Дитсадок "1".
11.30 "Школа розбитих

священника". Т/С.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.20, 03.00 "Клан". Т/С.
13.35 "Прокляте місце". Документальний цикл.
14.00, 22.35, 04.10 "Кольори щастя". Т/С.
14.30, 00.05, 06.05 Ток-шоу Томаса Ліса.
15.25 Кабаре.
16.05 "Влада грошей".
16.15 "Спринт кризів історії". Тележурнал.
16.40 "Шодевін пілота". Д/ф.
17.05 Студія Полонії.
17.20 "Вільнотек". Тележурнал.
17.35 "Мандрівник". Тележурнал.
18.00 Телекспрес.
18.45, 05.40 "Кінггар". Тележурнал.
19.20, 01.13 "Дика Польща". Д/с.
20.15 "На добраніч, малюки!".
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.10 Прогноз погоди.
21.45, 03.25 Тиждень Полонії.
22.15, 03.55 "Польща нас об'єднує".
23.05, 04.40 "Хімія". Д/ф.
23.55 Хроніка wo.w.pl
01.00 Сервіс-ІНФО вечір.
01.35 "Шанс на життя". Тележурнал.

ПОЛІГ
06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортуна знань".
09.00, 14.00 "Принципи гри".
09.50, 18.00, 21.00 "Світ за сімейством Кепських".
11.00 "Лікарня на периферії".
12.00, 17.30 "Малановський і партнери".
12.30, 20.30 Саше життя".
13.00 "Прийомна родина".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Розуел, місто прибульців".

сердеч".
12.15 Телемагазин.
12.50 Саше життя за тебе.
13.10 Атрофієс.
13.20 Міся фонтан.
13.40, 19.00 "Будинок парадального священника".
14.05, 18.35 "Клан".
14.30 "Хлопці вільні".
15.05 "Самий гірший тиждень".
15.30 Усі, хто бачив, усі, хто знає.
16.15 "Бонанца".
17.05 "Мода на успіх".
18.00 Телекспрес.
18.20 "Прийді".
19.30 "Угадай мелодію".
20.05 Вечірка.
21.25 "Підстава" - три-лер, Канада, 2007.
23.10 "Будячі мертві".
00.10 Ток-шоу.
00.45 "Вашингтонський снайпер: 23 дні жаху" - драма, США, 2003.
02.20 "Кодак".

TVP 2
07.10 Телемагазин.
07.45 Репортаж.
08.10 "Гарі і Гендерсон".
08.35 Мультсеріал.
08.55, 21.05 "Кольори щастя".
09.30 Питання на сніданок.
11.55 "Моя сімейка".
12.30 "Копілка терозимизму".
13.10 Зіркі на льоду.
15.05 "Дочки Маклеода".
16.00 "Священна війна".
16.35 Форт Боярд.
17.35, 21.40 "Мосто-вьяки".
18.30 Локальна програма.
19.00 "Ставка більше, ніж життя".
20.05 Один із десяти.
20.35 Люблю кіно.
22.45 Експрес репортёр.
23.45 Панорама.
00.25 "11.14", чорна комедія, США, 2003.
02.00 "Конюпелька", РП, 1981.

16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.30 Х/ф "Я тебе обо-жнюю".
00.05 Х/ф "Король комеді".
02.20 Ніч загадок.
03.20 Таємниці долі.

TVP 1
-----ю чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чверть на дев'яту.
09.45, 10.30 Мультсеріали.
10.00 Виртуалендія.
11.30 "Школа розбитих сердець".
12.20 Телемагазин.
12.30 Староста року.
13.40, 17.10 "Будинок парадального священника".
14.10, 16.45 "Клан".
14.35 "Хлопці вільні".
15.05 "Найгірший тиждень".
15.30 Рай.
16.15 "Мода на успіх".
17.45 Телекспрес.
18.05 Сторіжкі з трампліна.
20.05 Вечірка.
21.25 "Доктор дорогих будинків".
22.20 "Мене кличуть Девідом".
00.00 Спецзавдання.
00.35 Власні очима.

TVP 2
07.10 Телемагазин.
07.40 Катюльська програма.
08.05 "Гарі і Гендерсон".
08.35 Мультсеріал.
08.55, 21.05 "Кольори щастя".
09.30 Питання на сніданок.
11.50 Виграють діти.
12.30 "1 що зараз, містер президент?".
13.05 Зіркі на льоду.
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Розуел, місто прибульців".

Четвер,
18 лютого

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Новини спорту
06.25, 07.20, 08.15 Шоденник Олімпіади
06.30, 07.25, 08.20 Події очима майбутнього
06.35, 07.30, 08.30 Погода
06.40, 07.35, 08.35 567 - Похайли!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.45 Створи себе
07.55 Рейтингова панорама
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Світ спорту - хроніка Ванкувера
09.40 XXI зимові Олімпійські ігри.
Гірськолижний спорт. Швидкісний спуск (жін.)
12.00 XXI зимові Олімпійські ігри.
Шорт-трек
10.55 XXI зимові Олімпійські ігри.
Сані. Двомісні сані
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.55 XXI зимові Олімпійські ігри.
Хоккей. Чехія - Словаччина
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.50 Футбол. Ліга Чемпіонів. Огляд
17.00 XXI зимові Олімпійські ігри.
Сноуборд. Хаф-пайп (чол.)
18.00 Новини
18.10 Діловий світ

П'ятниця,
19 лютого

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Новини спорту
06.25, 07.25, 08.15 Шоденник Олімпіади
06.30, 07.30, 08.20 Події очима майбутнього
06.35, 07.40, 08.25 Погода
06.40, 07.45, 08.30 567 - Похайли!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова панорама
07.35 Будівельний майданчик
07.50 Створи себе
08.35 Ранкові зустрічі
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Світ спорту - хроніка Ванкувера
09.40 XXI зимові Олімпійські ігри.
Біатлон. Індивідуальна гонка, 15 км (жін.)
10.40 XXI зимові Олімпійські ігри.
Біатлон. Індивідуальна гонка, 15 км (чол.)
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.55. Хоккей. Словаччина - Росія
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.50 Погода
15.55 Футбол. Ліга Європи. Огляд
17.10 Фігурне катання. Чоловіки, довільна програма
18.00 Новини
18.10 Діловий світ

18.20 Український вимір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.25 XXI зимові Олімпійські ігри.
Ковзанярський спорт. 1000 м (чол.)
20.30 Світ спорту - хроніка Ванкувера
21.00 Новини
21.20 Діловий світ
21.35 Погода
21.55 Футбол. Ліга Європи. "Фулхем" (Англія) - "Шахтар" (Україна)
00.00 Погода
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Трійка, Кено, Максима
01.25 Парламентський день
01.40 Прес-анонс
01.45 XXI зимові Олімпійські ігри.
Біатлон. Індивідуальна гонка, 15 км (жін.)
03.20 XXI зимові Олімпійські ігри.
Біатлон. Індивідуальна гонка, 15 км (чол.)
04.45 XXI зимові Олімпійські ігри.
Ковзанярський спорт. 1000 м (жін.)
05.20 XXI зимові Олімпійські ігри.
Сноуборд. Хаф-пайп (жін.)
1+1
06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгло-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.15, 19.30, 23.20 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/с "Улюблений прибулець"
09.20 "Шість кадрів"

18.20 Український вимір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.25 XXI зимові Олімпійські ігри.
Фігурне катання. Чоловіки, довільна програма
20.30 Світ спорту - хроніка Ванкувера
21.00 Новини
21.20 Діловий світ
21.35 Погода
21.50 XXI зимові Олімпійські ігри.
Гірськолижний спорт. Супергігант (чол.)
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Погода
23.15 Док.фільм
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Трійка, Кено
01.25 Парламентський день
01.40 Прес-анонс
01.50 Гірськолижний спорт. Супергігант
02.45 Ліжні гонки.
Гонка переслідування
03.40 Хоккей. Білорусь - Швеція
05.30 Хай щастить
1+1

06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгло-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.15, 19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/с "Улюблений прибулець"
09.20 "Шість кадрів"
09.55 Т/с "Історія зечки"
11.15, 05.30 Т/с "Єр-молви"
12.15, 18.30 Т/с "Тільки кохання"
13.10, 17.35

09.55, 20.15 Т/с "Історія зечки"
11.15, 04.15 Т/с "Єр-молви"
12.15, 18.30 Т/с "Тільки кохання"
13.10, 17.35
"Справжні лікарі"
14.10 Т/с "Барвіха"
15.10, 21.20 Т/с "Маргоша"
16.10 Т/с "Не родись вродлива"
16.10 Т/с "Не родись вродлива"
19.25 "Погода"
22.20 Т/с "Барвіха"
23.55 "Проміслом" (Україна)
00.05 Х/ф "Шлях Карліто"

ICTV
06.10, 14.00 "Знахарі"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення Мухтара-2"
11.20, 16.10 "Детективи"
12.10 Т/с "Менті. Вулиці розбитих ліхтарів-5"
13.15 "Знак якості"
15.00 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 03.10 Т/с "Сусіди"
18.15, 03.35 "Судові справи"
19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.45 "Подробиці"
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Терористка Іванова", закл.
00.40, 05.00 "Гід країнам світу"
02.15 Телевізійна служба розшуку дітей
02.20 Т/с "Той, хто залишився живим"
03.10 Т/с "Кривдний зайвий"

"Справжні лікарі"
14.10 Т/с "Барвіха"
15.10 Т/с "Маргоша"
16.10 Т/с "Не родись вродлива"
19.25 "Погода"
20.15 Х/ф "Термінатор"
22.30 Х/ф "Нужий - 3"
01.00, 04.00 Х/ф "Сім кабінетів"
02.30 Х/ф "Крапля"

ICTV
06.10, 14.00 "Знахарі"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення Мухтара-2"
11.20, 16.10 "Детективи"
12.10 Т/с "Менті. Вулиці розбитих ліхтарів-5"
13.15, 02.30 "Знак якості"
15.00 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 03.10 Т/с "Сусіди"
18.15, 03.35 "Судові справи"
19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.45 "Подробиці"
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 "Велика політика з Євгенієм Кисельовим"
00.00, 04.05 Х/ф "Полонянка в відьом"
05.35 "Уроки тітоньки Сої"

НОВИЙ
05.50 Служба розшуку дітей
05.55 Т/с "20 божественних років"
06.15 Т/с "Акула"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20,

04.15 Т/с "Той, хто залишився живим"
05.50 "Уроки тітоньки Сої"

НОВИЙ
05.55 Т/с "20 божественних років"
06.15 Т/с "Акула"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.10 Погода
09.00 Даша молоді
09.20 Х/ф "Мій найкращий коханець"
11.30, 19.25 Т/с "Солдати-16"
12.50, 14.50 Т/с "Друзі"
13.30, 19.00, 00.45 Репортер
13.35 М/с "Сильвестр і Титтні"
13.55 М/с "Сімейка Адамсів"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "Триматися до кінця"
15.55, 20.25 Т/с "Бальзаківський вік, або всі мужики свої..."
16.55, 21.45 Т/с "Татусеві дочки"
18.00, 22.50 Т/с "Щасливі разом"
19.15, 01.05 Спортре-порт
23.35 Т/с "4400"
01.15 Служба розшуку дітей
01.20 Х/ф "Стань багатим або вмири героєм"
03.10 Т/с "Третій зайвий"

ICTV
06.05, 07.40, 08.40, 01.10, 20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Терористка Іванова", закл.
00.40, 05.00 "Гід країнам світу"
02.15 Телевізійна служба розшуку дітей
02.20 Т/с "Той, хто залишився живим"
03.10 Т/с "Кривдний зайвий"

23.55 Погода
09.15 Х/ф "Тол 2. Життя як мрія"
11.30, 19.25 Т/с "Солдати-16"
12.50, 14.50 Т/с "Друзі"
13.30, 19.00, 23.35 Репортер
13.35 М/с "Сильвестр і Титтні"
13.55 М/с "Сімейка Адамсів"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "Триматися до кінця"
15.55, 20.30 Т/с "Бальзаківський вік, або всі мужики свої..."
16.55, 21.45 Т/с "Татусеві дочки"
18.00 Т/с "Щасливі разом"
19.15, 23.50 Спортре-порт
22.15 Інтуїція
00.00 Х/ф "Жінок кривдити не рекомендується"
01.40 Т/с "Третій зайвий"

ICTV
06.00 Служба розшуку дітей
06.05, 07.40, 08.40, 00.55, 03.25 Погода
06.10, 02.55 Факти
06.25, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.15, 00.50 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 "Смак"
09.40 "Солдати. Дембельський альбом"
11.45, 17.35 "Вулиці розбитих ліхтарів"
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.15 "Швидкий вогонь". Х/ф
15.25 "Убивча сила",

5
06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20,

08.45 Факти. Утро
09.00 "Смак"
09.40 "Солдати. Дембельський альбом"
11.45, 17.35 "Вулиці розбитих ліхтарів"
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.10 "Таємниці сліdstва". Т/с
14.20, 22.05 "По закону". Т/с
15.20, 19.55 "Убивча сила". Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
23.50 Факти. Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Рінлі
01.15 "Справедливість". Т/с
03.15 "Бостонське правосуддя". Т/с
03.55 "Дев'ять". Т/с
05.20 "Мене звали Ерл". Т/с

СТБ
05.55 "Документальний детектив"
06.25, 00.30 "Бізнес"
06.30 Т/с "Кулагін та Партнери"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
09.00 Х/ф "Здрастуй і прощай"
11.35 "Нез'ясовно, але факт"
12.50 "Битва екстрасенсів. Протистояння шкіл"
13.55 "Чужі помилки. Закоханий шумахер"
14.55 "Давай одружи-мося"
16.55 "Неймовірні історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.15, 22.20 Т/с "Анатомія Грей"
19.10 "Моя правда. Без Сергія Зверев. Без

18.45 Факти. Вечір
19.10 Ділові новини
19.20, 01.00 Надзвичайні новини
19.55 Наша Russia.
Дайджест
21.00 Помілаандерсон
21.25 "Особливості національного по-лювання". Х/ф
23.40 Голі та смішні
00.05 Автопарк. Парк автомобільного періоду

СТБ
05.45 "Документальний детектив"
06.10 Т/с "Кулагін та Партнери"
06.35, 00.35 "Бізнес"
06.40 Т/с "Комісар Рекс"
07.40 Х/ф "Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона. Скарби Агри"
11.15 Х/ф "Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона. Скарби Агри"
11.15 Х/ф "Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона. Скарби Агри"
14.45 Х/ф "Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона. Скарби Агри"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10 Х/ф "Нові пригоди невольників"
20.00 "Суперстар представляє: Люба, Любова Любов"
22.25 Х/ф "Час гріхів"
00.25 "Вікна-Спорт"
00.55 Х/ф "Королева бензколонки-2"

5
06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20,

обличчя"
20.10 "Чужі помилки. Зміне прокляття"
21.25 Т/с "Кулагін та Партнери"
23.15 "Битва екстрасенсів"
00.20 "Вікна-Спорт"
00.55 Х/ф "Один раз по одному"

5 06.00 Програма передач
06.01, 23.40, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 20.20, 05.20 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елементів"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 01.00, 04.00 "Час новин"
09.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Феєрія мандрів"
16.30 "Драйв"
17.30, 03.30 "Акцент"
18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київський час"
19.00, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (рос.)
19.30, 01.15 "Новий час"
20.30, 21.20, 01.40 "Час"
21.40 "Я так думаю з

15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 20.20, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елементів"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межах"
17.30, 03.30 "Феєрія мандрів"
18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (рос.)
19.30, 01.15 "Новий час"
20.30, 21.20, 01.40 "Час"
21.40 "Я так думаю з

15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 20.20, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елементів"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межах"
17.30, 03.30 "Феєрія мандрів"
18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (рос.)
19.30, 01.15 "Новий час"
20.30, 21.20, 01.40 "Час"
22.00, 02.30, 05.30 "Фактор безпеки"
00.30 "Автопілот новини"
00.40 "Ресторанні новини"

УКРАЇНА
06.00, 07.40 Срібний альпінський
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 07.12, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.50 Критична точка
08.00 Т/с "Слід" (167 с.)
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2.

Анною Безулиць"
00.30 "Автопілот новини"
00.40 "Ні пуху, ні пера!"
02.30, 05.30 "Особливо небезпечно"

УКРАЇНА

06.00, 07.40, 05.30 Срібний альпінський
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 07.12, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.50, 17.15, 04.00 Критична точка
08.00 Т/с "Слід" (167 с.)
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (26,27 с.)
12.00 Т/с "Платина" (9,10 с.)
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3" (9 с.)
14.40 Т/с "Слід" (168 с.)
15.35, 03.00 Щиросер-де зізнання
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с "Коліс'я приїде кохання" (закл. с.)
19.30 Шустер Live
20.30 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (31 с.)
21.20 Т/с "Бомж" (6 с.)
22.20 Т/с "Безмовний свідок - 3" (11,12 с.)
23.20 Т/с "Життя як вирок" (6 с.)
00.20 Т/с "Слід" (143 с.)
01.20 Х/ф "Таттака" (фантастика)
04.40 Т/с "Платина" (2 с.)
TVP POLONIA
07.00, 09.25 "Кава або чай?"
09.05 "Чверть години. 19.50, 18.20 "Будильник". Програма для дітей.
10.15 "Чарівник: Країна

Продовження" (28,29 с.)
12.00 Т/с "Платина" (11,12 с.)
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3" (10 с.)
14.40 Т/с "Слід" (169 с.)
15.35, 03.00 Щиросер-де зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.15 Т/с "Перша спроба" (1,2 с.)
19.25 Т/с "Перша спроба" (закл. с.)
21.30, 04.00 Шустер Live
01.30 Х/ф "Відплата"

TVP POLONIA

07.00, 09.05, 09.25 "Кава або чай?"
09.05 "Чверть години. 09.50, 18.20 "Алла і Ас". Програма для дітей.
10.15 "Чарівник: Країна Великого Дракона". Т/с. Польща, Австралія, Китай, 1997 р.
10.45 "Мандрівник". Туристичний тележурнал.
11.10, 19.05, 06.35 "Історія на Сході Миколи Іванова" - Станіслав Шушкевич". Репортаж.
11.30 "Шанс на успіх". 12.30, 19.45, 01.50 "Будинок парадального священика". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.05 "Клан". Т/с.
13.35 "Не здалека, а зблизка".
14.20 "Життєвий іспит". Т/с.
15.05, 19.30, 03.25 Супутникові хіти.
15.25 "Десять заповідей. Четверта". Документальний цикл.
15.50 "Загадкова

Великого Дракона". Т/с. Польща, Австралія, Китай, 1997 р.
10.45, 17.00 "Рай". Тележурнал.
11.15 Невідкриті скарби.
11.40 "Розмова по суті".
12.05, 19.20 "Помірний пейзаж".
12.30, 19.50, 01.50 "Будинок парадального священика". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.20, 03.05 "Клан". Т/с.
13.35 "Покорень Польщі".
14.05 "Поліща нас обдує".
14.25 "Кольори щастя". Т/с.
14.55 "Хімія". Д/ф.
15.55, 01.40 "Влада грошей". Тележурнал.
16.05, 00.25, 06.15 "Броніслав Відслівя представляє". Тележурнал.
16.35 "Монастир у Зверках". Репортаж.
17.30 "Войтек Черевський - босоніжний снігом". Цикл репортажів.
18.00 Телекспрес.
18.40 "Книжкова міль". Тележурнал.
18.55 Розмова по суті.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
20.50, 02.55 Спорт.
21.10, 01.15 Прогноз погоди.
21.45, 03.25 Не здалека, а зблизка.
22.25, 04.10 "Життєвий іспит". Т/с.
23.15, 05.00 "Десять заповідей. Четверта". 23.40, 05.25 "Пітбуль". Т/с.
01.05 Сервіс-ІНФО вечір.
01.15 "Зроблено в Польщі". Тележурнал.
06.45 "Конспект. Ян Карський. Мої роки молоді". Цикл документальний.

TVP 1
07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чверть на дев'яту.
09.45, 10.30 Мультисеріали.
10.30 Для дітей.
11.30 "Школа розбитих серцець".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.20 Мінь фондів.
13.40, 19.05 "Будинок парадального священика".
14.05, 18.35 "Клан".
14.35 "Хлопці вільні".
15.05 "Найгірший тиждень".
15.30 Ми, ви, вони.
16.10 "Бонанца".
17.05 "Мода на успіх".
18.00 Телекспрес.
18.20 Приціл.
19.35 "Угадай мелодію".
20.05 Вечірка.
21.25 "Личар доріє".
22.15 Справа для репортера.
23.00 "Помадні джентль".
23.50 Варто говорити.
00.50 "Я - Діна" - драма, ФРН-Франція-Данія, 2002.
02.50 "Плутанина".

06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Пол-сат".
08.15 "Фортуна знань".
09.00, 14.00 "Принцип гри".
09.50, 18.00 "Світ за сімейством Кеп-ських".
11.00 "Лікарня на периферії".
12.00, 17.30 "Мала-

біявка". Телегра.
16.50 Альбом Шо-лена.
17.25 "Портрети творців". Цикл репортажів.
18.00 Телекспрес.
18.40 "Студія Р". Тележурнал.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.20 Прогноз погоди.
21.40, 03.40 "І в гору, і в радості". Т/с.
22.10, 03.40 "І в гору, і в радості". Т/с.
23.05, 04.35 "Кінець давніх

Субота,

20 лютого

06.00 Ранкова молитва

06.05 Світ православ'я
06.25 Крок до зірок
06.55 Студента
потрібно любити
07.50 Наркоманія
вилковна
08.20 Здорове харчування

08.30 Ера здоров'я
08.50 Ранкові поради
09.00 Погода

09.10 Світ спорту - хроніка Ванкувера
09.40 XXI зимові Олімпійські ігри.

Скелетон (чол., жін.)
10.50 Погода

11.35 XXI зимові Олімпійські ігри.
Лижні гонки. Гонка переслідування (жін.)

12.30 Погода
13.10 Парламент
14.45 Погода

15.00 XXI зимові Олімпійські ігри.
Хоккей. Фінляндія - Німеччина

17.15 Гірськолижний спорт. Супергігант
19.10 Фігурне катання. Танці на льоду.

Обов'язковий танець
20.30 Світ спорту - хроніка Ванкувера
21.00 Новини

21.20 Погода
21.30 Сильні духом.

Проводи збірної команди України на 10-ті зимові Паралімпійські ігри

21.55 Гірськолижний спорт. Супергігант
22.45 Металот

22.50 Спортоло, Трійка, Кено
23.00 Вільна гавань
23.25 Персона.

Світлана Світлична
23.55 Енергопанорама

Неділя,

21 лютого

06.00 Ранкова молитва

06.05 Софія
06.20 Мультифільм
"Поганий скелет, гарний пец"

06.45 DW. Новини Європи
07.15 Енергопанорама

07.30 Автодрайв
07.40 Рецепти здоров'я

07.50 Сільський час
08.20 Управлінський центр

08.40 Вільна гавань
09.00 Погода

09.10 Світ спорту - хроніка Ванкувера
09.40 XXI зимові Олімпійські ігри.

Ковзанярський спорт. 1500 м (чол.)
09.50 Погода

11.00 XXI зимові Олімпійські ігри.
Шорт-трек

12.05 Погода
12.15 Здоров'я

13.15 Телевізійний журнал "Околиця"

13.30 XXI зимові Олімпійські ігри.
Стрибки з трампліна.

Індивід. (чол.)
15.10 XXI зимові Олімпійські ігри.

Лижні гонки. Гонка переслідування (чол.)
17.00 Футбол. Ліга Чемпіонів. Журнал

17.40 Діловий світ.
Тижень

18.15 Погода
18.30 XXI зимові Олімпійські ігри.

Фрістайл. Акробатика (жін.)
20.30 Світ спорту - хроніка Ванкувера
21.00 Новини

21.15 Погода
21.30 Далі буде...
22.05 XXI зимові

00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"

01.20 Лижні гонки. Гонка переслідування (чол.)

02.50 Стрибки з трампліна. Індивід. (чол.)

03.55 Фрістайл. Акробатика (жін.)
05.35 Право на захист

1+1

06.15 "Літаючий будинок"

07.05 "Без табу з Ольгою Герасим'юк"

07.55 "Світське життя"

09.05 "Хто там?"
10.15 М/с "Качині історії"

11.15 М/ф "Таємниця шурів"

12.45 Т/с "Пригоди Мерліна"

14.40 "Шість кадрів"

15.30 Х/ф "Руда Соня"

17.20, 20.00, 03.15 Х/ф "Ключі від щастя"

19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"

22.00 Х/ф "Полонезний"

23.45 Х/ф "Чужий - 3"

01.45 Х/ф "Крапля"

06.00 "Велика політика з Євгением Кисельовим"

08.15, 01.20 "Городок" на 10-ті зимові Паралімпійські ігри

21.55 Гірськолижний спорт. Супергігант

22.45 Металот

22.50 Спортоло, Трійка, Кено

23.00 Вільна гавань

23.25 Персона.

Світлана Світлична

23.55 Енергопанорама

00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"

01.20 Фрістайл. Скі-крос

02.45 Хоккей. Канада - США

1+1

06.20 "Літаючий будинок"

07.10 М/ф "Таємниця шурів"

09.05 Потеря "Лото-забава"

10.15 Дісней! "Качині історії"

11.00, 04.05 "Караоке на майдані"

12.00 Кулінарне шоу "Смакуємо"

12.40 "Шість кадрів"

13.45 Х/ф "Королівська спадщина"

15.35 Х/ф "Молода вільмочка"

17.35 Х/ф "Побічний ефект"

19.30 "ТСН - телевізійна служба новин"

20.15 "Криве дзеркало"

22.20 "Світське життя"

23.15 Х/ф "Термінатор"

23.45 Х/ф "Індикитай"

04.45 Х/ф "Руда Соня"

лото Маккені"

04.55 "Ключовий момент"

05.40 "Уроки тітоньки Софи"

05.50 Х/ф "Жінки кривдять не рекомендується"

07.05 Х/ф "Все, що в тебе є"

09.00 М/с "Дональд Дак"

09.40 М/с "Мої друзі Тигруля і Пух"

10.05 Зоряні драми

11.00 Інтуїція

12.15 Інфо-шок

13.15 Файна Юкряйна

13.55 Даеш молоді

14.35 Хто проти блондинок?

15.55 М/ф "Знайомство з Робінсонами"

17.55 Х/ф "Заміна"

19.55 Х/с "Будинок із приколами"

22.00 Х/ф "Сусідка"

00.00 Спортрепортаж

00.05 Х/ф "Термінал"

02.50 Третій зайвий

03.25 Т/с "Врятувати Греїс"

04.50 Т/с "Нотатки про вагітність"

05.05, 07.45 Погода

05.10 Факти

05.40 Автопарк. Парк автомобілів періоду

06.10 "Швидкий вогонь". Х/ф

07.50 Добрі новини

08.00 "Пантера". Т/с

09.55 Козирне життя

10.35 Анекдоти по-українськи

11.15 Люди, коні, кролики і... домашні ролики

11.55 Квартирне питання

12.55, 19.00 Спорт

13.00 Наша Russia.

Дайджест

05.55 Т/с "Відкрийте, міліції!"

07.35 "Смішарики"

07.55 "Квадратний метр"

08.50 "Городок"

10.00 "Україно, вставай!"

10.25, 03.45 "Позаочі"

Евгенія Власова.

11.15

"Найрозумніший"

13.10 "КВК. Фестиваль в Юрмалі-2009"

16.00 Т/с "Я - охоронець"

"Охоронець Кайна"

20.00, 01.05

"Подорожі тижня"

20.50 Х/ф "І була війна"

00.00 Д/п "Дереже Mode" в Україні"

02.00 Х/ф "Ніч страху"

04.15 "Ключовий момент"

05.35 Х/ф "Термінал"

07.45 Церква Христова

08.00 Запитає в доктора

08.40 М/с "Все про Міккі Мауса"

09.15 М/с "Мої друзі Тигруля і Пух"

09.40 Даеш молоді

10.15 Х/ф "Заміна"

12.30 Кліпси

12.55 Шоуанія

13.40 Ексклюзив

14.20 Аналіз криві

15.05 Зоряні драми

16.50 Інфо-шок

17.05 Т/с "Татусеві дочкі"

18.10 Х/ф "Поцілунок на удачу"

20.10 Х/ф "Осліплений бажаннями"

22.05 Файна Юкряйна

23.35 Спортрепортаж

23.40 Х/ф "Скнара"

14.00 "Особливості національного полювання". Х/ф

16.00 Провокатор

17.00 Під прищом

18.00 Максимум в Україні

18.45 Факти.

Підсумок дня

19.00 Наша Russia

19.20 "Грім у тропіках". Х/ф

21.40 Прожектор

Перісхлтон

22.10 "Самоволка". Х/ф

00.15 "Втеча з в'язниці". Т/с

02.05 "Доктор Дестройт". Х/ф

03.35 "Бостонське правосуддя". Т/с

05.30 "Руйнівники мифів"

07.05 Х/ф "Вас чекає громадянка Ніканорова"

09.00 "Імо вдома"

10.05

"Вусо/ЛапоХвіст"

10.45 "Наші улюблені мультфільми"

Івашка із Дворца

піонерів, Путешествие муравья, Вовка в тридевятом царстві, Тайна третьей планети"

13.05 Х/ф "Довга розлука"

16.00 "Суперстар представляє: Люба, Любонька Любов. Концерт-співвід"

18.00 "Неймовірні історії кохання"

19.00 Х/ф "За двома зайцями"

20.45 "За двома зайцями". Невідомі версія

21.40 "Моє правдо. Сергій Зверев. Без обличчя"

22.40 "Зіркове життя. Втрачені за 2009 рік"

частина 1

01.35 Третій зайвий

02.15 Т/с "Нотатки про вагітність"

05.40, 06.25 Погода

05.45 Факти

06.00 "Альф". Т/с

06.30 "Зухвалі ведмедики". Х/ф

08.40 Люди, коні, кролики і... домашні ролики

09.00 Прожектор

Перісхлтон

09.30 Квартирне питання

10.45 Ти не повіриш!

11.35 Козирне життя

12.15 Інший футбол

12.45 Спорт

12.50 Провокатор

13.45 "Самоволка". Х/ф

"Грім у тропіках". Х/ф

18.20 Наша Russia

18.45 Факти тижня

19.40 Максимум в Україні

20.25 Країна має знати!

20.55 "У серпні 44-го". Х/ф

23.25 Помилаандерсон

23.50 "Втеча з в'язниці". Т/с

01.40 "Голова над водою". Х/ф

03.05 Інтерактив: Тижневик

03.25 "Бостонське правосуддя". Т/с

06.00, 04.40 Срібний апелісн

06.30 Події

07.00, 03.00 Зимові жарти з гуртом Ек-БВ

07.15 М/ф "Черепашки-ніндзя"

09.00 Х/ф "Слідами

23.40 "Паралельний світ"

00.40 Х/ф "Левава частка"

02.35 "Мобільна скринька"

5

06.00 Програма передач

06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"

06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"

06.25, 08.20, 13.15, 15.20, 22.50, 00.20, 04.25 "Погода на курортах"

06.30, 18.45, 04.45 "Київський час"

06.40, 11.20, 15.30 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"

06.45, 11.30 "Автополюс-тест"

07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 21.00, 23.00, 04.00

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska. РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польша



Луцький міський центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги
агент рекламний	1000	Розклеювання реклами	кіоскер	744	матеріально відповідальна особа, продавець газет та непрод товарів. РОЖИЩЕ	оператор заправних станцій	1500	Начальник станції АЗС, робота в м. Горохів. Комунікабельність, вміння складати звітність
агент торговельний	1050	6-денний робочий тиждень, наявність автомобіля	Кондуктор громадського транспорту	1170	бажання працювати	оператор котельні	900	Відповідальне ставлення до роботи
адміністратор	1000	адміністратор в фітнес-центрі, комунікабельність, приємний зовнішній вигляд	косметик	744	бажання працювати	оператор сушильного устаткування	1400	сушка лісу, звертатись до Галини Степанівни
адміністратор	1000	адміністратор в фітнес-центрі, комунікабельність, приємний зовнішній вигляд	Кошторисник	1200	вміння швидко друкувати	офіціант	950	навички обслуговування банкетів, весіль, серверування
бармен	900	режим роботи з 11.00 до 23.00	кравець	1000	бажання працювати	офіціант	1000	Комунікабельність, вміння швидко навчатись, відповідальність
бухгалтер	1800	Бухгалтер-касир	кухар	900	режим роботи з 11.00 до 23.00	офіціант	900	порядність, доброзичливість.
бухгалтер	1000	Знання програми ХЕПП-БУХ.	кухар	1000	бажання працювати	пекар	800	Робота 3 дні через 3 дні, випічка хлібобулочних виробів з дріжджового і слоїного тіста, попередньо телефонувати
взуттєвник з ремонту взуття	800	попередньо тилфонувати	листоноша	869	доставка пошти, пенсії, підписки газет та журналів, матеріально-відповідальна особа, преміальна оплата праці	підсобний робітник	1000	робота на будівництві
Вишивальник	900	можна після курсів швачок	лікар загальної практики-сімейний лікар	1150	бажання працювати	провізор	850	Робота в с. Підгайці, попередньо телефонувати
водій автомобіля	1400	крановщик, кран вантажопідйомністю 30 тон, наявність посвідчення	лікар загальної практики-сімейний лікар	1074	Наявність сертифіката спеціаліста.	продавець продовольчих товарів	744	можливе стажування, робота через дві доби
водій навантажувача	1520	Вміння навантаження і розвантаження сипучих матеріалів, попередньо телефонувати	лікар загальної практики-сімейний лікар	1360	наявність сертифіката спеціаліста.	продавець продовольчих товарів	1000	бажання працювати
водій тролейбуса	2015	бажання працювати	лікар загальної практики-сімейний лікар	1328	Наявність сертифіката спеціаліста, заброньовано для випускника ВУЗУ.	продавець продовольчих товарів	900	на Північному ринку в магазин
водолаз	1341	Бажання працювати	лікар-інфекціоніст	1155	Наявність сертифіката.	продавець продовольчих товарів	744	можливе стажування, робота через дві доби
В'язальник трикотажних виробів та полотна	1000	виготовлення трикотажних виробів, відрядна система оплати праці, наспівбесіду звертатись з 9.00 до 12.00	лікар-лаборант	1150	Наявність сертифіката.	Продавець-консультант	750	продавець-консультант відділу "Овочі" супермаркета
геодезист	1500	Оплата праці відрядно-преміальна	лікар-невролог дитячий	1237	наявність сертифіката спеціаліста.	секретар	744	Бажання працювати
Електрогазозварник	2000	Навички роботи з аргонном.	лікар-педіатр	1150	бажання працювати	складальник деталей та виробів	800	виготовлення зовнішньої реклами, відповідальне ставлення до своїх обов'язків, % ставка
Електрогазозварник	1700	Бажання працювати	лікар-фізіотерапевт	2000	майстри з ремонту аудіо, відео, телеапаратури, заробітна плата орієнтована (залежить від виробітку)	слюсар з механоскладальних робіт	869	Бажання працювати, звертатись до Романа.
електромонтер з обслуговування електроустатковок	950	знання електромеханічних вузлів	маляр	1200	можливе працевлаштування на дотацію	слюсар з ремонту автомобілів	1000	Робота в с. Гірка Полонка, буде проводитись додаткове навчання на підприємстві
електромонтер з обслуговування електроустатковок	870	Наявність допуску для обслуговування електроустаткування.	машиніст бульдозера (будівельні роботи)	1520	Без шкідливих звичок, наявність відповідного посвідчення	столяр	1000	виготовлення трун, хрестів
завідувач виробництва	1500	бажання працювати	машиніст екскаватора	744	з/п, залежить від виробітку	столяр	2500	виготовлення деталей меблів, бажання працювати, відрядна система оплати праці, обов'язково бажання вчитись та переїздити до роботи у більш досвідчених колег
завідувач відділу	1114	Комунікабельність, попередньо телефонувати	Менеджер (управитель) з персоналу	1000	Відповідальність. Звертатись у відділ кадрів з 9.00-13.00.	Столяр-верстатник (будівельні роботи)	744	відповідальність
завідувач кафедри	1350	Завідувач кафедри державного управління	Менеджер (управитель) з реклами	744	комунікабельність, здатність до навчання, продаж рекламної площі в інтернеті	технолог	1000	бажання працювати
завідувач складу	1200	Відповідальність.	Менеджер (управитель) з реклами	869	відповідальне ставлення до своїх обов'язків, комунікабельність, % ставка	фармацевт	850	бажання працювати
завідувач складу	1500	Доїзд службовим транспортом	менеджер (управитель) з збуту	1000	реалізовувати товари ритуальних послуг, наявність водійських прав категорії В,С	фахівець	1100	фахівець з комерційних питань, відповідальність
закрійник	900	можна після курсів	менеджер (управитель) з збуту	1000	бажання працювати	фахівець з фізичної реабілітації	1400	інструктор з фітнесу
закрійник	800	знання розкрійного обладнання, вміння розкладати лекала і кроїти вироби	менеджер (управитель) з збуту	1200	Знання програми ХЕПП-БУХ.	художник-конструктор (дизайнер)	744	знання програм Corel, Fotoshop
закрійник	1000	бажання працювати	менеджер (управитель) з збуту	2000	Менеджер із продажу засобів захисту рослин, попередньо телефонувати	швачка	900	відрядна система оплати праці, одним надається гуртожиток
закрійник	750	вміння кроїти пальта, костюми	Менеджер (управитель) на автомобільному транспорті	1200	бажання працювати	швачка	900	Можна після кусів
інженер	744	обов'язково володіння комп'ютерною програмою AutoCad, попередньо телефонувати	муляр	1200	бажання працювати	швачка	1000	пошиття м'якої іграшки, з/плата по відрядних розцінках
інженер з охорони праці	750	Звертатись у відділ кадрів з 9.00-17.00. Наявність посвідчень і допусків.	начальник виробничо-технічного відділу (бюро), досвід з диспетчеризації виробництва, відповідальність	2000	начальник виробничо-технічного відділу (бюро), досвід з диспетчеризації виробництва, відповідальність	швачка	744	Бажання працювати
інженер-електронік	900	відповідальність, порядність, знання програмування, комп'ютерних систем та мереж	Начальник відділення	1130	начальник відділення на підйому під час відпусток, матеріально-відповідальний.	швачка	869	вміння шити спеціодя, постіль
інженер-землепорядник	1500	Оплата праці відрядно-преміальна	Начальник відділу	1300	начальник виробничого відділу, виготовлення комплектуючих до с/г машин	швачка	744	вміння шити повністю виріб ,пальта, костюми
інженер-технолог	1000	хімічні технології	обвалювальник м'яса	1200	старший обвалювальник м'яса магазину "Фуршет"	шеф-кухар	1500	Бажання працювати
касир торговельного залу	1000	Комунікабельність	обробник деталей іграшок	869	оброблення деталей м'якої іграшки	шеф-кухар	900	можливе стажування
касир торговельного залу	1100	можливе стажування, бажано проживання в районі ДПЗ, попередньо телефонувати	оператор заправних станцій	1500	Начальник станції АЗС, робота в смт. Пумань. Комунікабельність, вміння складати звітність	Штукатур	1200	можливість працевлаштування по дотації
кіоскер	744	матеріально відповідальна особа, продавець газет та непрод товарів. КІВЕРЦІ				Юрист	1500	Досвід ведення кадрової документації, робота зі страховими компаніями, вивчений користувач ПК

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Луцьк, вул. Ярошука, 2 тел. 72-72-58, 4-92-68

Агенство з працевлаштування за кордоном

РОБОТА В ПОЛЬЩІ

www.eurorabota.com

м. Луцьк вул. Станіславського 11
Тел: 0332 789899; 096 83 00900

e-mail: lkalina@itt.net

СПД Сверчевська Лариса Олександрівна

ПРОПОНУЄМО: роботу для швачок; закрійниць для роботи в ательє, різноробочі для побуту в теплицях, будівельники з різними спеціальностями.

Ліцензія МСППІІІ серія АВ № 327011 від 20.04.2007 по 20.04.2012

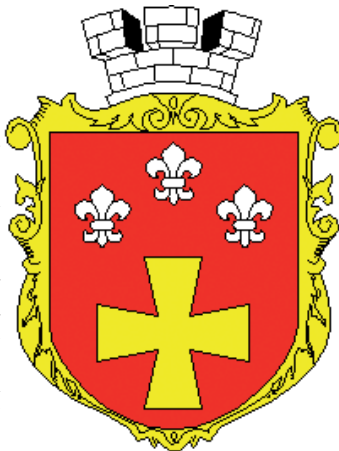


Jeśli się rozgościć, to w Hoszczy

Дорога, którą кrocимy в kierunku Kijowa з певністю рoзні ся од давньої бетонowej, по раз pierwszy wyłożonej в 1873 roku. Po obu jej stronach znajduje się Zahorynie – terytorium, które zawdzięcza swoją nazwę od rzeki Horyń. Jego centrum znajduje się 33 kilometry od Równego – w Hoszczy.

Pierwsza wzmianka o Hoszczy została wpisana в Kronikę Ipatijewską i pochodzi z 1152 roku. Dawne wyrazy słowiańskie „hostytty”, „hoszczu” i „pohost” jako zaludnione miejsce są znane jeszcze ze scytyjskich czasów i powiązane z nazwą jednego z szesnastu ośrodków rejonowych Równieczyzny – z Hoszczy. Wiadomo, że в pólnocno-zachodniej części Ukrainy znajdowała się największa liczba umocnień, twierdz i zamków. Był zamek także i в Hoszczy – kamienny, ze wszystkich stron otoczony murami obronnymi. Powstał on pod koniec XIV wieku. Faktem nie bez znaczenia pozostaje również to, że miasteczko Hoszcza od zawsze było atrakcyjnym pod względem kształcenia. Tutaj można było wybierać szkołę wśród wielu istniejących: możliwe było wykształcenie arianskie, socjańskie, katolickie i ortodoksyjne. Nawiasem mówiąc, в czasie rządów Reginy Solomireckiej, córki jednego z pierwszych właścicieli Hoszczy Romana Hosijskiego, został tam założony prawosławny klasztor i szkoła. Patronem szkoły był sam Petro Mohyla. В Hoszczy istniało także Kolegium jako filia Kolegium Kijowskiego. Kolegium to zamierzano в przyszłości przekształcić в Академію, jednak pozostało to tylko в szerze planów.

Близко centrum historycznego Hoszczy znajduje się starożytna Cerkiew pod wezwaniem św. Michała з XVII wieku. Interesujące jest to, że według podobnych projektów budowano kiedyś cerkwie drewniane, а nie kamienne. Tak więc та kamienna świątynia nie ma ostoi i posiada niezwykle szerokość ścian – 2,3 m, а okna ołtarzowe przypominają о tradycjach gotyckich. Prawdziwą perełką Hoszczy jest park założony jeszcze на początku XVIII wieku. Fachowcy sugerują, że jest on założony według angielskich zasad planowania podstawowych i marginalnych alei. А botanicy cieszą się з tego, że mamy в Hoszczy unikatowe drzewo egzotyczne – Ginkgo. Te czterdziestometrowe drzewa swoim pochodzeniem sięgają



czasów zębatych ptaków. Obecnie rośliny te, będące swoistymi „żywymi wykopaliskami” są uprawiane tylko в kilku zakątkach świata jako drzewa ozdobne, chociaż wydawałyby się niegdyś duże, żółte owoce. Jeśli dokładnie poszukać, to в parku znajdziemy jesiony i kasztanowce о grubości pnia до dwóch metrów. Rośnie tutaj również rzadki gatunek dęba torfowiskowego о piramidalnej koronie, pochodzący з Ameryki Północnej. Tak więc park в Hoszczy nie tylko jest swoistym, niepowtarzalnym spektaklem, lecz również schroniskiem dla prawie 30 rzadkich gatunków roślin. W pólnocnej części parku jest położony dom należący kiedyś до rodziny Walewskich. Budynek przetrwał ponad sto lat, jest dobrze zachowany, chociaż potrzebuje natychmiastowej naprawy, co zresztą dotyczy i innych zabytków architektonicznych.

Kraina Zahorynia jest wspaniała о każdej porze roku, zwłaszcza kiedy nadchodzi wiosna i, kiedy – jak mówi legenda – zakochane в sobie Slucz i Horyń, niosąc swoje topniejące śniegi gdzieś daleko за horyzont...

Tetiana KIJAK



Садіба Валевських

Центр культури в Любліні, Товариство польської культури ім. Т. Костюшка у м. Луцьку у співпраці з Європейським колегіумом польських і українських університетів, Кафедрою української філології УМКС у Любліні, Воеводським осередком культури в Любліні, Українським товариством Волинським інститутом економіки та менеджменту оголошують:

III Декламаторський конкурс польської поезії та прози для мешканців України

Під патронатом Луцького міського голови Б. Шибі, Президента м. Любліна А. Василевські, Генерального консула Республіки Польща в м. Луцьку Т. Яніка

Положення про конкурс

1. III Декламаторський конкурс польської поезії та прози для мешканців України – це відкритий захід для тих, хто постійно або тимчасово проживає в Україні.
2. Умова участі – підготовка репертуару з польської літератури польською або українською мовою. Виконавець може представляти лише одну установу (наприклад університет, осередок культури, клуб).
3. Щоб подати заявку на участь, необхідно здати Kartу учасника в секретаріат організації.

ційного комітету.

4. У Конкурсі можуть брати участь студенти, працююча молодь, а також дорослі.
5. Фінал III Декламаторського конкурсу польської поезії та прози для мешканців України відбудеться 26 березня 2010 р. у Луцьку на базі Товариства польської культури ім. Т. Костюшка у м. Луцьку.
6. У фіналі конкурсу в Луцьку буде відібрано 10 лауреатів, які братимуть участь у III Польсько-українській зустрічі майстрів слова 16 - 18 квітня 2010 р. у Польщі (Люблін).

Якщо гостити, то у Гощі

Дорога, якою ми їдемо в напрямку Києва, звісно, змінилася відтоді, як її проклали вперше у 1873-му році. По обидві її сторони знаходиться Погорина – територія, що отримала свою назву від річки Горинь. Центр її знаходиться за 33 кілометри від Рівного – у Гощі.

Гоща вперше згадується у 1152-му році в Іпатівському літописі. Давньослов'янські слова “гостити”, “гощу” й “погост” – населене місце, яке знає тут ще зі скіфських часів, пов'язують з назвою одного з 16-ти районних центрів Рівненщини – з Гощею. Відомо, що у північно-західній частині України знаходилося чи не найбільше укріплення, фортець та замків. Був замок і в Гощі – кам'яний, обнесений муром та валами з усіх боків. З'явився він наприкінці XIV ст. Відомо також, що це містечко було у всі віки привабливим для освітян. Тут можна було навчатися у школах на будь-який смак: у школі соціанськй, аriansькй, католицькй, православній. До речі, за часів правління Регини Солонирської, доньки одного з перших власників Гощі Романа Гойського, тут був заснований православний монастир та школа. Опикуном школи був сам Петро Могила. Був у Гощі також колегіум – філіал Київського колегіуму, який згодом планували перетворити на академію, але не судилося.

Неподалік історичного центру Гощі розта-

шована старовинна Михайлівська церква середини XVII ст. Вона цікава тим, що колись за подібним проектом будували дерев'яні церкви, а не кам'яні. Отож, цей кам'яний храм безстовповий і має незвичайну ширину стін – 2,3 метри, а вітарні вікна нагадують готичні традиції. Справжньою перлиною Гощі є парк, закладений ще на початку XVIII ст. Професіонали стверджують, що парк створено за англійським принципом планування головних та другорядних алеї. А ось ботаніки тішаться тим, що ми маємо в Гощі унікальне, реліктове дерево – гінкго. Ці сорокаметрові дерева є ровесниками яшурів та зубатих птахів. І ще, ці “живі копалини” вирощуються нині у небагатих кучотках земної кулі як декоративні, хоча колись давали великі жовті плоди. Якщо добре пошукати, то обов'язково натрапимо на асени й каштани, товщина стовбуру яких сягає двох метрів. Є тут також рідкісний болотний дуб з пірамідальною короною, що росте у Північній Америці. Отож, гощанський парк є не тільки своєрідним неповторним видовищем, а й притулком для майже 30-ти цінних і рідкісних рослин. У північній частині парку розташований будинок, що належав родині Валевських. Будинок стоїть тут понад сто років, добре зберігся, хоча й потребує негайного ремонту, як, зрештою, більшість архітектурних пам'яток.

Країна Погорина чудова у всі пори року, та особливо вона є навесні, коли, як розповідає легенда, закохани Горинь і Случ, несуть свої талі води десь далеко за горизонт...

Тетяна KIJAK



Садіба Валевських

7. Організатори III Декламаторського конкурсу польської поезії та прози для мешканців України не оплачують учасникам проїзд до Луцька.

8. Організатори з польського боку оплачують проїзд, забезпечують проживання та харчування лауреатом з України, які поїдуть до Любліна.

9. Мета конкурсу – пропагування польської літератури в Україні та інтеграція поляків і українців в обох країнах.

Категорії конкурсу:

- Декламаторський турнір
1. Учасники турніру виступають у трьох категоріях:
 - а) студенти та працююча молодь;
 - б) дорослі.
 2. Репертуар учасників складається з 2 поетичних творів у цілому чи у фрагментах або 1 поетичного твору і фрагмента прози з польської літератури польською або українською мовою.

Увага: Перевіщення ліміту часу виконання може зумовити відсутність оцінювання його виступу членами журі.

Оцінка учасників

1. Оцінюватиме конкурсні презентації Конкурсне журі.
2. Членами журі Конкурсу не можуть бути:
 - а) учасники, що беруть участь у Конкурсі;

б) інструктори, декламатори яких беруть участь у Конкурсі.

3. Конкурсне журі проводить оцінку за такими критеріями: підбір репертуару (художня цінність творів та їх підбір відповідно до вимог можливостей учасника), інтерпретація творів, культура слова, загальний художній образ, правильність виконання іноземною мовою.

Хід конкурсу

1. Організатори відбіркового туру з українського боку проводять набір учасників і організують поїздки лауреатів (до 10 чоловік) не пізніше, ніж до кінця березня 2010 р.
2. На фіналі конкурсу в Польщі (16 - 18 квітня 2010 р.) відбудуться конкурсні презентації, які оцінюватиме конкурсне журі, практичні семінари, лекції та інтеграційні заходи для учасників обох споріднених конкурсів.
3. Переможці конкурсу отримують нагороди.

Усіх, хто бажає взяти участь у III Декламаторському конкурсі польської поезії та прози для мешканців України, просимо звертатися до Муляра Софії Петрівни, контактний тел. 80979874574